

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

哥林多后书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,
published in 1881. Public domain.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [/] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



哥林多后书

第 1 章

1 奉 G1223 神 G2316 旨意 G2307 作基督 G5547 耶稣 G2424 使徒 G652 的保罗 G3972 和 G2532 兄弟 (G3588) G80 提摩太 G5095 ，写信给 (G3588) 在 G5607 G5752 G1722 哥林多 G2882 神 (G3588) G2316 的教会 (G3588) G1577 ，并 G4862 (G3588) (G5607) (G5752) (G1722) 亚该亚 (G3588) G882 遍处 G3650 的众 G3956 圣徒 (G3588) G40 。

παυλος G3972 αποστολος G652
χριστου G5547 ιησου G2424 δια G1223
θεληματος G2307 θεου G2316 και G2532
τιμοθεος G5095 ο G3588 αδελφος G80
τη G3588 εκκλησια G1577 του G3588
θεου G2316 τη G3588 ουση G5607 εν G1722
κορινθω G2882 συν G4862 τοις G3588
αγιοις G40 πασιν G3956 τοις G3588
ουσιν G5607 εν G1722 ολη G3650 τη G3588
αχαια G882

2 愿恩惠 G5485 、(G2532) 平安 G1515 从 G575 神 G2316 我们的 G2257 父 G3962 和 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与你们 G5213 ！

χαρις G5485 υμιν G5213 και G2532
ειρηνη G1515 απο G575 θεου G2316
πατρος G3962 ημων G2257 και G2532
κυριου G2962 ιησου G2424 χριστου G5547

3 愿颂赞 G2128 归与我们的 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的父 G3962 神 (G3588) G2316 ，就是 G2532 发慈悲 (G3588) G3628 的父 (G3588) G3962 ，(G2532) 赐各样 G3956 安慰 G3874 的神 G2316 。

ευλογητος G2128 ο G3588 θεος G2316
και G2532 πατηρ G3962 του G3588
κυριου G2962 ημων G2257 ιησου G2424
χριστου G5547 ο G3588 πατηρ G3962
των G3588 οικτιρμων G3628 και G2532
θεος G2316 πασης G3956
παρακλησεως G3874

4 我们 G2257 在 G1909 一切 G3956 患难 (G3588) G2347 中，他 (G3588) 就安慰 G3870 G5723 我们 G2248 ，叫 G1519 我们 G2248 能 (G3588) G1410 G5738 用 G1223 神 (G3588) G2316 所赐的 G5259 安慰 (G3588) G3874 (G3739) G3870 G5743 (G846) 去安慰 (G3588) G3870 G5721 那遭 G1722 各样 G3956 患难 G2347 的人。

ο G3588 παρακαλων G3870 ημας G2248
επι G1909 παση G3956 τη G3588 θλιψει G2347
ημων G2257 εις G1519 το G3588
δυνασθαι G1410 ημας G2248
παρακαλειν G3870 τους G3588 εν G1722
παση G3956 θλιψει G2347 δια G1223 της G3588
παρακλησεως G3874 ης G3739
παρακαλουμεθα G3870 αυτοι G846
υπο G5259 του G3588 θεου G2316

5 (G1519) 我们 G2248 既 G3754 G2531 多受 G4052 G5719 基督 (G3588) G5547 的苦楚 (G3588) G3804 ，(G2257) 就 G3779 (G2532) 靠 G1223 基督 (G3588) G5547 多得 G4052 G5719 安慰 (G3588) G3874 。

οτι G3754 καθως G2531 περισσευει G4052
τα G3588 παθηματα G3804 του G3588
χριστου G5547 εις G1519 ημας G2248
ουτως G3779 δια G1223 του G3588
χριστου G5547 περισσευει G4052 και G2532
η G3588 παρακλησις G3874 ημων G2257

6 (G1161) 我们受患难 G2346 G5743 呢 (G1535) ，是为
G5228 叫你们 G5216 得安慰 (G3588) G3874 ， (G2532)
得拯救 G4991 ；我们得安慰 G3870 G5743 呢
(G1535) ，也是 G2532 为 G5228 叫你们 G5216 得安
慰 (G3588) G3874 ；这 G3588 安慰能叫 (G3588) G1754
G5734 G1722 你们忍受 G5281 (G3739) 我们 G2249 所
受的 G3958 G5719 那样 G2532 G846 苦楚 G3804 。

ειτε G1535 δε G1161 θλιβομεθα G2346
υπερ G5228 της G3588 υμων G5216
παρακλησεως G3874 και G2532
σωτηριας G4991 ειτε G1535
παρακαλουμεθα G3870 υπερ G5228
της G3588 υμων G5216 παρακλησεως G3874
της G3588 ενεργουμενης G1754 εν G1722
υπομονη G5281 των G3588 αυτων G846
παθηματων G3804 ων G3739 και G2532
ημεις G2249 πασχομεν G3958 και G2532
η G3588 ελπις G1680 ημων G2257 βεβαια G949
υπερ G5228 υμων G5216

7 (G2532) 我们 G2257 为 G5228 你们 G5216 所存的盼
望 (G3588) G1680 是确定的 G949 ，因为 G3754 知道
G1492 G5761 你们既 (G5613) 是 G2075 G5748 同受
G2844 苦楚 (G3588) G3804 ，也 G2532 必 G3779 同得
安慰 (G3588) G3874 。

ειδοτες G1492 οτι G3754 ως G5613
κοινωνοι G2844 εστε G2075 των G3588
παθηματων G3804 ουτως G3779 και G2532
της G3588 παρακλησεως G3874

8 (G1063) 弟兄们 G80 ，我们 G2257 不 G3756 要 G2309
G5719 你们 G5209 不晓得 G50 G5721 G5228 ，我们
G2257 从前在 G1722 亚西亚 (G3588) G773 遭遇 (G3588)
G1096 G5637 苦难 (G3588) G2347 ， (G3754) 被压 G916
G5681 太 G2596 重 G5236 ，力 G1411 不能 G5228
胜，甚至 G2532 (G2248) 连 G5620 活命 (G3588) G2198
G5721 的指望都绝了 G1820 G5683 ；

ου G3756 γαρ G1063 θελομεν G2309
υμας G5209 αγνοειν G50 αδελφοι G80
υπερ G5228 της G3588 θλιψεως G2347
ημων G2257 της G3588 γενομενης G1096
εν G1722 τη G3588 ασια οτι G3754
καθ G2596 υπερβολην G5236 υπερ G5228
δυναμιν G1411 εβαρηθημεν G916
ωστε G5620 εξαπορηθηναι G1820
ημας G2248 και G2532 του G3588 ζην G2198

9 (G235) 自己 G846 (G1438) 心里 G1722 也断定 G2192
G5758 (G3588) G610 是必死的 (G3588) G2288 ，叫 G2443
我们不 G3361 G5600 G5753 靠 G3982 G5756 G1909 自己
G1438 ，只 G235 靠 G1909 叫死人 (G3588) G3498 复活
(G3588) G1453 G5723 的神 (G3588) G2316 。

αλλα G235 αυτοι G846 εν G1722 εαυτοις G1438
το G3588 αποκριμα G610 του G3588
θανατου G2288 εσχηκαμεν G2192 ινα G2443
μη G3361 πεποιθοτες G3982 ωμεν G5600
εφ G1909 εαυτοις G1438 αλλ G235 επι G1909
τω G3588 θεω G2316 τω G3588 εγειροντι G1453
τους G3588 νεκρους G3498

10 他 G3739 曾救 G4506 G5673 我们 G2248 脱离 G1537
那极大的 G5082 死亡 G2288 ， (G2532) 现在仍要救
G4506 G5736 我们，并且我们指望 G1679 G5758
G1519 (G3754) 他 G3739 将来还要 G2532 G2089 救
G4506 G5695 我们。

ος G3739 εκ G1537 τηλικουτου G5082
θανατου G2288 ερρυσατο G4506 ημας G2248
και G2532 ρυσεται G4506 εις G1519 ον G3739
ηλπικαμεν G1679 [οτι] G3754 και G2532
ετι G2089 ρυσεται G4506

11 你们^{G5216 (G2532)} 以祈祷^(G3588) G1162 帮助^{G4943}
G5723^(G5228) 我们^{G2257} , 好叫许多^{G4183} 人
G4383 为^{G5228} 我们^{G2257} 谢恩^{G2168} G5686 , 就是
G2443 为^{G1519} 我们^{G2248} 因^{G1223} G1537 许多
G4183 人所得的恩^(G3588) G5486 。

συνυπουργούντων^{G4943} και^{G2532}
υμῶν^{G5216} ὑπερ^{G5228} ἡμῶν^{G2257} τη^{G3588}
δεήσει^{G1162} ἵνα^{G2443} ἕκ^{G1537}
πολλῶν^{G4183} προσώπων^{G4383} το^{G3588}
εἰς^{G1519} ἡμᾶς^{G2248} χάρισμα^{G5486}
διὰ^{G1223} πολλῶν^{G4183} εὐχαρισθη^{G2168}
ὑπερ^{G5228} ἡμῶν^{G2257}

12 (G1063) 我们^{G2257} 所夸的^(G3588) G2746 是^{G2076}
G5748^(G3778) 自己的^{G2257} 良心^(G3588) G4893 ,
(G3754) 见证^(G3588) G3142 (G390) (G5648) (G1722) (G3588)
(G2889) 我们凭着^{G1722} 神^(G3588) G2316 的圣洁^{G41}
和^{G2532} 诚实^{G1505} ; (G2532) 在世为人不^{G3756}
靠^{G1722} 人的^{G4559} 聪明^{G4678} , 乃^{G235} 靠^{G1722}
神^{G2316} 的恩惠^{G5485} , (G1161) 向^{G4314} 你们
G5209 更是这样^{G4056} 。

ἡ^{G3588} γὰρ^{G1063} καυχῆσις^{G2746}
ἡμῶν^{G2257} αὐτῆς^{G3778} ἐστίν^{G2076} το^{G3588}
μαρτυρίον^{G3142} τῆς^{G3588}
συνειδησεως^{G4893} ἡμῶν^{G2257} ὅτι^{G3754}
ἐν^{G1722} ἀγιότητι^{G41} καὶ^{G2532}
εἰλικρινείᾳ^{G1505} τοῦ^{G3588} θεοῦ^{G2316}
[καὶ]^{G2532} οὐκ^{G3756} ἐν^{G1722} σοφίᾳ^{G4678}
σαρκικῆς^{G4559} ἀλλ'^{G235} ἐν^{G1722} χάριτι^{G5485}
θεοῦ^{G2316} ἀνεστραφημέν^{G390} ἐν^{G1722}
τῷ^{G3588} κόσμῳ^{G2889}
περισσότερως^{G4056} δὲ^{G1161} πρὸς^{G4314}
ὑμᾶς^{G5209}

13 (G1063) 我们现在写^{G1125} G5719 给你们^{G5213} 的话
G243 , 并不^{G3756} 外乎^{G235} G2228 (G3739) 你们所
念^{G314} G5719 的, (G2228) (G2532) 所认识^{G1921}
G5719 的, 我也^{G1161} (G3754) 盼望^{G1679} G5719 你
们到底^{G2193} G5056 还是要认识^{G1921} G5695 ;

οὐ^{G3756} γὰρ^{G1063} ἀλλὰ^{G243}
γραφομέν^{G1125} ὑμῖν^{G5213} ἀλλ'^{G235} ἡ^{G2228}
ἀ^{G3739} ἀναγινώσκετε^{G314} ἡ^{G2228} καὶ^{G2532}
ἐπιγινώσκετε^{G1921} ἐλπίζω^{G1679} δὲ^{G1161}
ὅτι^{G3754} ἕως^{G2193} τελοῦς^{G5056}
ἐπιγνώσεσθε^{G1921}

14 正如^{G2531} (G2532) 你们^{G5216} 已经有^{G575} 几分
G3313 认识^{G1921} G5627 我们^{G2248} , 以^{G3754} 我们
(G2070) (G5748) 夸口^{G2745} , 好像^{G2509} (G2532) 我
们^{G2257} 在^{G1722} 我们^(G2257) 主^(G3588) G2962 耶稣
G2424 的日子^(G3588) G2250 以你们^{G5210} 夸口一
样。

καθὼς^{G2531} καὶ^{G2532} ἐπεγνώτε^{G1921}
ἡμᾶς^{G2248} ἀπὸ^{G575} μερῶν^{G3313} ὅτι^{G3754}
καυχῆμα^{G2745} ὑμῶν^{G5216} ἐσμεν^{G2070}
καθὰπερ^{G2509} καὶ^{G2532} ὑμεῖς^{G5210}
ἡμῶν^{G2257} ἐν^{G1722} τῇ^{G3588} ἡμέρᾳ^{G2250}
τοῦ^{G3588} κυρίου^{G2962} ἡμῶν^{G2257}
ἰησοῦ^{G2424}

15 我既然^{G2532} 这样^{G3778} 深信^(G3588) G4006 , 就早
G4386 有意^{G1014} G5711 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里去
G2064 G5629 , 叫^{G2443} 你们再^{G1208} 得^{G2192} G5725
益处^{G5479} ;

καὶ^{G2532} ταύτη^{G3778} τῇ^{G3588}
πεπειθῆσθε^{G4006} ἐβουλομένη^{G1014}
πρότερον^{G4386} πρὸς^{G4314} ὑμᾶς^{G5209}
ελθεῖν^{G2064} ἵνα^{G2443} δευτεράν^{G1208}
χάραν^{G5479} σχήτε^{G2192}

16 也^{G2532} 要从^{G1223} 你们^{G5216} 那里经过^{G1330}
G5629 , 往^{G1519} 马其顿^{G3109} 去, 再^{G2532} 从
G575 马其顿^{G3109} 回到^{G2064} G5629 G3825 G4314 你
们^{G5209} 那里, (G2532) 叫^{G5259} 你们^{G5216} 给我
送行^{G4311} G5683 往^{G1519} 犹太^(G3588) G2449 去。

καὶ^{G2532} δι^{G1223} ὑμῶν^{G5216} διελθῆν^{G1330}
εἰς^{G1519} μακεδονίαν^{G3109} καὶ^{G2532}
παλιν^{G3825} ἀπὸ^{G575} μακεδονίας^{G3109}
ελθεῖν^{G2064} πρὸς^{G4314} ὑμᾶς^{G5209}
καὶ^{G2532} ὑφ^{G5259} ὑμῶν^{G5216}
προπεμφθῆναι^{G4311} εἰς^{G1519} τὴν^{G3588}
ἰουδαίαν^{G2449}

17 (G3767) 我有 G1014 G5740 此意 G5124 ，岂是 G3385
G687 反复不定 G5530 G5662 (G3588) G1644 么？我所
起的意 G1011 G5736 (G3739) ，岂是 G2228 从 G2596
情欲 G4561 (G1011) G5736 起的，叫 G2443 G3844 我
G1698 (G5600) (G5753) 忽是 (G3588) G3483 G3483 (G2532)
忽非 (G3588) G3756 G3756 么？

τουτο G5124 ουν G3767 βουλομενος G1014
μητι G3385 αρα G687 τη G3588 ελαφρια G1644
εχρησαμην G5530 η G2228 α G3739
βουλευομαι G1011 κατα G2596 σαρκα G4561
βουλευομαι G1011 ινα G2443 η G5600
παρ G3844 εμοι G1698 το G3588 ναι G3483
ναι G3483 και G2532 το G3588 ου G3756 ου G3756

18 (G1161) 我指着信实 G4103 的神 (G3588) G2316 说，
(G3754) 我们 G2257 (G3588) 向 G4314 你们 G5209 所传
的道 (G3588) G3056 ，并没有 G3756 G2076 是 G3483
而又 G2532 非 G3756 的。

πιστος G4103 δε G1161 ο G3588 θεος G2316
οτι G3754 ο G3588 λογος G3056 ημων G2257
ο G3588 προς G4314 υμας G5209 ουκ G3756
εστιν G2076 ναι G3483 και G2532 ου G3756

19 因为 G1063 (G1223) (G2257) 我 (G1223) G1700 和 G2532
西拉 G4610 并 G2532 提摩太 G5095 ，在你们 G5213
中间 G1722 所传 (G3588) G2784 G5685 神 (G3588) G2316
的儿子 (G3588) G5207 耶稣 G2424 基督 G5547 ，总没
G3756 有 G1096 G5633 是 G3483 而又 G2532 非 G3756
的，(G235) 在 G1722 他 G846 只有 G1096 G5754 一是
G3483 。

ο G3588 του G3588 θεου G2316 γαρ G1063
υιος G5207 χριστος G5547 ιησους G2424
ο G3588 εν G1722 υμιν G5213 δι G1223
ημων G2257 κηρυχθεις G2784 δι G1223
εμου G1700 και G2532 σιλουανου G4610
και G2532 τιμοθεου G5095 ουκ G3756
εγενετο G1096 ναι G3483 και G2532 ου G3756
αλλα G235 ναι G3483 εν G1722 αυτω G846
γεγονεν G1096

20 (G1063) 神 G2316 的应许 G1860 ，不论有多少
G3745 ，在 G1722 基督 (G846) 都是是的 (G3588)
G3483 。所以 G1352 借着 (G1223) 他 G846 也 G2532
都是实在〔实在：原文是阿们 (G3588) G281 〕
的，叫 G4314 神 (G3588) G2316 因 G1223 我们 G2257
得荣耀 G1391 。

οσαι G3745 γαρ G1063 επαγγελιαι G1860
θεου G2316 εν G1722 αυτω G846 το G3588
ναι G3483 διο G1352 και G2532 δι G1223
αυτου G846 το G3588 αμην G281 τω G3588
θεω G2316 προς G4314 δοξαν G1391 δι G1223
ημων G2257

21 (G1161) 那在 G1519 基督 G5547 里坚固 (G3588) G950
G5723 我们 G2248 和 G4862 你们 G5213 ，并且
G2532 膏 G5548 G5660 我们 G2248 的就是神 G2316 。

ο G3588 δε G1161 βεβαιων G950 ημας G2248
συν G4862 υμιν G5213 εις G1519 χριστον G5547
και G2532 χριστας G5548 ημας G2248
θεος G2316

22 他 G3588 又 G2532 用印印了 G4972 G5671 我们
G2248 ，并 G2532 赐 G1325 G5631 圣灵 (G3588) G4151
在我们 G2257 心 (G3588) G2588 里 G1722 作凭据〔原
文是质 (G3588) G728 〕。

[ο] G3588 και G2532 σφραγισαμενος G4972
ημας G2248 και G2532 δους G1325 τον G3588
αρραβωνα G728 του G3588
πνευματος G4151 εν G1722 ταις G3588
καρδιαις G2588 ημων G2257

23 (G1161) 我 G1473 呼吁 G1941 G5731 神 (G3588) G2316 给
G1909 我的 G1699 心 (G3588) G5590 作见证 G3144 ，
(G3754) 我没有 G3765 往 G1519 哥林多 G2882 去
G2064 G5627 是为要宽容 G5339 G5740 你们 G5216 。

εγω G1473 δε G1161 μαρτυρα G3144 τον G3588
θεον G2316 επικαλουμαι G1941 επι G1909
την G3588 εμην G1699 ψυχην G5590 οτι G3754
φειδομενος G5339 υμων G5216 ουκετι G3765
ηλθον G2064 εις G1519 κορινθον G2882

24 (G3754) 我们并不是 G3756 辖管 G2961 G5719 你们的
G5216 信心(G3588) G4102 , 乃 G235 是 G2070 G5748 帮
助 G4904 你们的 G5216 快乐(G3588) G5479 , 因为
G1063 你们凭信(G3588) G4102 才站立得住 G2476
G5758 。

ουχ G3756 οτι G3754 κυριευομεν G2961
υμων G5216 της G3588 πιστεως G4102
αλλα G235 συνεργοι G4904 εσμεν G2070
της G3588 χαρας G5479 υμων G5216 τη G3588
γαρ G1063 πιστει G4102 εσθηκατε G2476

第 2 章

1 (G1063) 我自己 G1683 (G5124) 定了主意 G2919 G5656
再 G3825 到 G4314 你们 G5209 那里去 (G3588) G2064
G5629 , 必须大家没有 G3361 (G1722) 忧愁 G3077 。

εκρινα G2919 γαρ G1063 εμαυτω G1683
τουτο G5124 το G3588 μη G3361 παλιν G3825
εν G1722 λυπη G3077 προς G4314 υμας G5209
ελθειν G2064

2 (G1063) 倘若 G1487 我 G1473 叫你们 G5209 忧愁
G3076 G5719 , 除了 G1487 G3361 我 G1700 叫 G1537
那忧愁的人 (G3588) G3076 G5746 以外, (G2532) 谁
G5101 能叫我 G3165 快乐 (G3588) G2165 G5723 呢?

ει G1487 γαρ G1063 εγω G1473 λυπω G3076
υμας G5209 και G2532 τις G5101 G3588
ευφραινων G2165 με G3165 ει G1487 μη G3361
ο G3588 λυπουμενος G3076 ες G1537
εμου G1700

3 (G2532) 我曾把这 G5124 G846 事写 G1125 G5656 给你
们, 恐怕 G2443 G3361 我到 G2064 G5631 的时候,
应该 G1163 G5713 叫 G575 我 G3165 快乐 G5463 G5721
的那些人 G3739 , 反倒叫我 (G2192) (G5725) 忧愁
G3077 。我也深信 G3982 G5756 , (G1909) 你们 G5209
众人 G3956 (G3754) 都以我的 G1699 快乐 (G3588)
G5479 为 G2076 G5748 自己的 (G5216) (G3956) 快乐。

και G2532 εγραψα G1125 τουτο G5124
αυτο G846 ινα G2443 μη G3361 ελθων G2064
λυπην G3077 σχω G2192 αφ G575 ων G3739
εδει G1163 με G3165 χαιρειν G5463
πεποιθως G3982 επι G1909 παντας G3956
υμας G5209 οτι G3754 η G3588 εμη G1699
χαρα G5479 παντων G3956 υμων G5216
εστιν G2076

4 (G1063) (G1537) 我先前心里 G2588 (G4183) 难过 G2347
(G2532) 痛苦 G4928 , (G1223) 多多的 G4183 流泪
G1144 , 写信 G1125 G5656 给你们 G5213 , 不是
G3756 叫 G2443 你们忧愁 G3076 G5686 , 乃是 G235
叫 G2443 你们知道 G1097 G5632 (G3739) 我 (G2192)
(G5719) 格外的 G4056 疼爱 (G3588) G26 (G1519) 你们
G5209 。

εκ G1537 γαρ G1063 πολλης G4183
θλιψεως G2347 και G2532 συνοχης G4928
καρδιας G2588 εγραψα G1125 υμιν G5213
δια G1223 πολλων G4183 δακρυων G1144
ουχ G3756 ινα G2443 λυπηθητε G3076
αλλα G235 την G3588 αγαπην G26 ινα G2443
γνωτε G1097 ην G3739 εχω G2192
περισσοτερως G4056 εις G1519 υμας G5209

5 (G1161) 若有 G1487 G5100 叫人忧愁的 G3076
G5758 , 他不但 G3756 叫我 G1691 忧愁 G3076
G5758 , 也是 G235 叫你们 G5209 众人 G3956 有
G575 几分 G3313 忧愁。我说几分, 恐怕
G3361 说得太重 G1912 G5725 。

ει G1487 δε G1161 τις G5100 λελυτηκεν G3076
ουκ G3756 εμε G1691 λελυτηκεν G3076
αλλα G235 απο G575 μερους G3313 ινα G2443
μη G3361 επιβαρω G1912 παντας G3956
υμας G5209

6 这样的人 (G3588) G5108 受了 G5259 众人 (G3588)
G4119 的 (G3778) (G3588) 责罚 (G3588) G2009 也就够了
G2425 ,

ικανον G2425 τω G3588 τοιουτω G5108 G3588
επιτιμια G2009 αυτη G3778 η G3588 υπο G5259
των G3588 πλειονων G4119

7 (G5620) (G5209) 倒不如 G5121 赦免 G5483 G5664 他，
(G2532) 安慰 G3870 G5658 他，免得 G3361 他 (G3588)
G5108 忧愁 G3077 太过 (G3588) G4053 ，甚至 G4458
沉沦 G2666 G5686 了。

ωστε G5620 τουναντιον G5121 υμας G5209
χαρισασθαι G5483 και G2532
παρακαλεσαι G3870 μη G3361 πως G4458
τη G3588 περισσοτερα G4053 λυπη G3077
καταποθη G2666 ο G3588 τοιουτος G5108

8 所以 G1352 我劝 G3870 G5719 你们 G5209 ，要向
G1519 他 G846 显出坚定不移 G2964 G5658 的爱心
G26 来。

διο G1352 παρακαλω G3870 υμας G5209
κυρωσαι G2964 εις G1519 αυτον G846
αγαπην G26

9 为 G1063 G1519 此 G5124 我先前也 G2532 写信
G1125 G5656 给你们，要 G2443 G1097 G5632 试验
(G3588) G1382 你们 G5216 ，看你们 (G1519) 凡事
G3956 (G2075) (G5748) 顺从 G5255 不 G1487 顺从。

εις G1519 τουτο G5124 γαρ G1063 και G2532
εγραψα G1125 ινα G2443 γνω G1097 την G3588
δοκιμην G1382 υμων G5216 ει G1487 εις G1519
παντα G3956 υπηκοοι G5255 εστε G2075

10 (G1161) 你们赦免 G5483 G5736 谁 G3739 (G5100) ，我
也 G2504 赦免谁。(G2532) (G1063) 我 G1473 若 G1487
有所 (G5100) 赦免 G5483 G5766 的，是在 G1722 基督
G5547 面前 G4383 为你们 G1223 G5209 赦免 G5483
G5766 的 (G3739) ；

ω G3739 δε G1161 τι G5100 χαριζεσθε G5483
καγω G2504 και G2532 γαρ G1063 εγω G1473
ο G3739 κεχαρισμαι G5483 ει G1487 τι G5100
κεχαρισμαι G5483 δι G1223 υμας G5209
εν G1722 προσωπω G4383 χριστου G5547

11 免得 G2443 G3361 G5259 撒但 (G3588) G4567 趁着机会
胜过 G4122 G5686 我们，因 G1063 我们并非 G3756
不晓得 G50 G5719 它的 G846 诡计 (G3588) G3540 。

ινα G2443 μη G3361 πλεονεκτηθωμεν G4122
υπο G5259 του G3588 σατανα G4567 ου G3756
γαρ G1063 αυτου G846 τα G3588
νοηματα G3540 αγνοουμεν G50

12 (G1161) 我从前为 G1519 基督 (G3588) G5547 的福音
(G3588) G2098 到了 G2064 G5631 G1519 特罗亚 (G3588)
G5174 ，(G1722) 主 G2962 也 G2532 给我 G3427 开
G455 G5772 了门 G2374 。

ελθων G2064 δε G1161 εις G1519 την G3588
τρωαδα G5174 εις G1519 το G3588
ευαγγελιον G2098 του G3588 χριστου G5547
και G2532 θυρας G2374 μοι G3427
ανεωγμενης G455 εν G1722 κυριω G2962

13 那时，因为我 (G3165) (G3588) 没有 G3361 遇见
G2147 G5629 (G3450) 兄弟 (G3588) G80 提多 G5103 ，我
G3450 (G2192) (G5758) 心里 (G3588) G4151 不 G3756 安
G425 ，便 G235 辞别 G657 G5671 G1831 G5627 那里的
人 G846 往 G1519 马其顿 G3109 去了。

ουκ G3756 εσηκα G2192 ανεσιν G425
τω G3588 πνευματι G4151 μου G3450 τω G3588
μη G3361 ευρειν G2147 με G3165 τιτον G5103
τον G3588 αδελφον G80 μου G3450 αλλα G235
αποταξαμενος G657 αυτοις G846
εξηλθον G1831 εις G1519 μακεδονιαν G3109

14 (G1161) 感谢 G5485 神 (G3588) G2316 ! 常 G3842 帅领
我们 G2248 在 G1722 基督 (G3588) G5547 里夸胜
(G3588) G2358 G5723 ，并 G2532 借着 G1223 我们
G2257 在 G1722 各 G3956 处 G5117 显扬 G5319 G5723
那因认识 (G3588) G1108 基督 (G846) 而有的香气
(G3588) G3744 。

τω G3588 δε G1161 θεω G2316 χαρις G5485
τω G3588 παντοτε G3842
θριαμβευοντι G2358 ημας G2248 εν G1722
τω G3588 χριστω G5547 και G2532 την G3588
οσμην G3744 της G3588 γνωσεως G1108
αυτου G846 φανερουντι G5319 δι G1223
ημων G2257 εν G1722 παντι G3956 τοπω G5117

15 因为^{G3754} 我们在^{G2070 G5748} 神^(G3588) G2316 面前，无论在^{G1722} 得救^{(G3588) G4982 G5746} 的人身上或^{G2532 (G1722)} 灭亡^{(G3588) G622 G5730} 的人身上，都有基督^{G5547} 馨香之气^{G2175}。

οτι^{G3754} χριστου^{G5547} ευωδια^{G2175}
εσμεν^{G2070} τω^{G3588} θεω^{G2316} εν^{G1722}
τοις^{G3588} σωζομενοις^{G4982} και^{G2532}
εν^{G1722} τοις^{G3588} απολλυμενοις^{G622}

16 在这等人^{G3739}，就^{G3303}作了死^{G2288}的^{G1537}香气^{G3744}叫^{G1519}他死^{G2288}；在那等人^{G3739}，就^(G1161)作了活^{G2222}的^(G1537)香气^{G3744}叫^{G1519}他活^{G2222}。(G2532) (G4314) 这事^{G5023}谁^{G5101}能当得起^{G2425}呢？

οις^{G3739} μεν^{G3303} οσμη^{G3744} εκ^{G1537}
θανατου^{G2288} εις^{G1519} θανατον^{G2288}
οις^{G3739} δε^{G1161} οσμη^{G3744} εκ^{G1537}
ζωης^{G2222} εις^{G1519} ζωνην^{G2222} και^{G2532}
προς^{G4314} ταυτα^{G5023} τις^{G5101}
ικανος^{G2425}

17 (G1063) 我们不^{G3756 G2070 G5748}像^{G5613}那许多人^{(G3588) G4183}，为利混乱^{G2585 G5723}神^(G3588) G2316 的道^{(G3588) G3056}；乃是^{G235}由于^{G5613} G1537 诚实^{G1505}，(G235) 由于^{G5613 G1537}神^{G2316}，在神^{G2316}面前^{G2713}凭着^{G1722}基督^{G5547} G2980 G5719 讲道。

ου^{G3756} γαρ^{G1063} εσμεν^{G2070} ως^{G5613}
οι^{G3588} πολλοι^{G4183} καπηλευοντες^{G2585}
τον^{G3588} λογον^{G3056} του^{G3588} θεου^{G2316}
αλλ^{G235} ως^{G5613} εξ^{G1537} ειλικρινειας^{G1505}
αλλ^{G235} ως^{G5613} εκ^{G1537} θεου^{G2316}
κατεναντι^{G2713} θεου^{G2316} εν^{G1722}
χριστω^{G5547} λαλουμεν^{G2980}

第 3 章

1 我们岂是^{G756 G5731}又^{G3825}举荐^{G4921 G5721}自己^{G1438}么？岂像^{G3361 G5613}别人^{G5100}用^{G5535 G5719}人的荐^{G4956}信^{G1992}给^{G4314}你们^{G5209}或^{G2228}用^{G1537}你们的^{G5216}荐信给人么？

αρχομεθα^{G756} παλιν^{G3825} εαυτους^{G1438}
συνιστανειν^{G4921} η^{G2228} μη^{G3361}
χρηζομεν^{G5535} ως^{G5613} τινες^{G5100}
συστατικων^{G4956} επιστολων^{G1992}
προς^{G4314} υμας^{G5209} η^{G2228} εξ^{G1537}
υμων^{G5216}

2 你们^{G5210}就是^{G2075 G5748}我们的^{G2257}荐信^{(G3588) G1992}，写^{G1449 G5772}在^{G1722}我们的^{G2257}心里^{(G3588) G2588}，被^{G5259}众^{G3956}人^{G444}所知道^{G1097 G5746 (G2532)}所念诵^{G314 G5746}的。

η^{G3588} επιστολη^{G1992} ημων^{G2257}
υμεις^{G5210} εστε^{G2075} εγγεγραμμενη^{G1449}
εν^{G1722} ταις^{G3588} καρδιαις^{G2588}
ημων^{G2257} γινωσκομενη^{G1097} και^{G2532}
αναγινωσκομενη^{G314} υπο^{G5259}
παντων^{G3956} ανθρωπων^{G444}

3 你们明显^{G5319 G5746 (G3754)}是^{G2075 G5748}基督^{G5547}的信^{G1992}，借着^{G5259}我们^{G2257}修成^{G1247 G5685}的。不是^{G3756}用墨^{G3188}写^{G1449} G5772 的，乃是^{G235}用永生^{G2198 G5723}神^{G2316}的灵^{G4151}写的；不是^{G3756}写在^{G1722}石^{G3035}版^{G4109}上，乃是^{G235}写在^{G1722}心^{G4560 G2588}版^{G4109}上。

φανερουμενοι^{G5319} οτι^{G3754} εστε^{G2075}
επιστολη^{G1992} χριστου^{G5547}
διακονηθειςα^{G1247} υφ^{G5259} ημων^{G2257}
εγγεγραμμενη^{G1449} ου^{G3756} μελανι^{G3188}
αλλα^{G235} πνευματι^{G4151} θεου^{G2316}
ζωντος^{G2198} ουκ^{G3756} εν^{G1722}
πλαξιν^{G4109} λιθιναις^{G3035} αλλ^{G235}
εν^{G1722} πλαξιν^{G4109} καρδιαις^{G2588}
σαρκιναις^{G4560}

4 我们因^{G1223} 基督^{(G3588) G5547}，所以^{G1161} 在神^{(G3588) G2316} 面前^{G4314} 才有^{G2192 G5719} 这样的^{G5108} 信心^{G4006}。

πεπποιθησιν^{G4006} δε^{G1161} τοιαυτην^{G5108}
εχομεν^{G2192} δια^{G1223} του^{G3588}
χριστου^{G5547} προς^{G4314} τον^{G3588}
θεον^{G2316}

5 并不^{G3756 G3754} 是^{G2070 G5748} 我们凭^{G575} 自己^{G1438} 能承担^{G2425 G3049 G5664} 什么事^{G5100}
(G5613) (G1537) (G1438)；(G235) 我们^{G2257} 所能承担^{G5100}
的^{(G3588) G2426}，乃是出于^{G1537} 神^(G3588)
G2316。

ουχ^{G3756} οτι^{G3754} αφ^{G575} εαυτων^{G1438}
ικανοι^{G2425} εσμεν^{G2070} λογισασθαι^{G3049}
τι^{G5100} ως^{G5613} ες^{G1537} εαυτων^{G1438}
αλλ^{G235} η^{G3588} ικανοτης^{G2426} ημων^{G2257}
εκ^{G1537} του^{G3588} θεου^{G2316}

6 他^{G3739 (G2532)} 叫我们^{G2248} 能^{G2427 G5656} 承当^{G5100}
这新^{G2537} 约^{G1242} 的执事^{G1249}，不是^{G3756}
凭着字句^{G1121}，乃是^{G235} 凭着精意^{G4151}；
因为^{G1063} 那字句^{(G3588) G1121} 是叫人死^{G615}
G5719，(G1161) 精意〔或作：圣灵^{(G3588) G4151}〕
是叫人活^{G2227 G5719}。

ος^{G3739} και^{G2532} ικανωσεν^{G2427}
ημας^{G2248} διακονους^{G1249} καινης^{G2537}
διαθηκης^{G1242} ου^{G3756} γραμματος^{G1121}
αλλα^{G235} πνευματος^{G4151} το^{G3588}
γαρ^{G1063} γραμμα^{G1121} αποκτεινει^{G615}
το^{G3588} δε^{G1161} πνευμα^{G4151}
ζωοποιει^{G2227}

7 (G1161) (G1487) 那用^{G1722} 字^{G1121} 刻^{G1795 G5772}
在石头^{G3037} 上属死^{(G3588) G2288} 的职事^(G3588)
G1248 尚且有^{G1096 G5675 G1722} 荣光^{G1391}，甚至^{G5620}
以色列^{G2474} 人^{(G3588) G5207} 因^{G1223} 摩西^{G3475}
面上^{(G3588) G4383} 的荣光^{(G3588) G1391}，不
G3361 能^{G1410 G5738} 定睛看^{G816 G5658 (G1519)} 他^{G846}
(G846) 的脸^{(G3588) G4383}；这^{G3588} 荣光原是渐渐
退去^{G2673 G5746} 的，

ει^{G1487} δε^{G1161} η^{G3588} διακονια^{G1248}
του^{G3588} θανατου^{G2288} εν^{G1722}
γραμμασιν^{G1121} εντετυπωμενη^{G1795}
λιθοις^{G3037} εγενηθη^{G1096} εν^{G1722}
δοξη^{G1391} ωστε^{G5620} μη^{G3361}
δυνασθαι^{G1410} ατενισαι^{G816} τους^{G3588}
υιους^{G5207} ισραηλ^{G2474} εις^{G1519} το^{G3588}
προσωπον^{G4383} μωυσεως^{G3475}
δια^{G1223} την^{G3588} δοξαν^{G1391} του^{G3588}
προσωπου^{G4383} αυτου^{G846} την^{G3588}
καταργουμενην^{G2673}

8 何况^{G4459} 那属灵^{(G3588) G4151} 的职事^(G3588)
G1248 岂不^{G3780} 更^{G3123} 有^{G2071 G5704 (G1722)} 荣
光^{G1391} 么？

πως^{G4459} ουχι^{G3780} μαλλον^{G3123} η^{G3588}
διακονια^{G1248} του^{G3588} πνευματος^{G4151}
εσται^{G2071} εν^{G1722} δοξη^{G1391}

9 (G1063) 若是^{G1487} 定罪^{(G3588) G2633} 的职事^(G3588)
G1248 有荣光^{G1391}，那称义^{(G3588) G1343} 的职事^(G3588)
(G3588) G1248 荣光^{G1391} 就越发^{G4183 G3123} 大
G4052 G5719 了。

ει^{G1487} γαρ^{G1063} η^{G3588} διακονια^{G1248}
της^{G3588} κατακρισεως^{G2633} δοξα^{G1391}
πολλω^{G4183} μαλλον^{G3123}
περισσευει^{G4052} η^{G3588} διακονια^{G1248}
της^{G3588} δικαιοσυνης^{G1343} δοξη^{G1391}

10 (G1063) (G2532) 那从前有荣光^{(G3588) G1392 G5769}
的，因^{G1722 G1752} 这^{G5129 (G3588) (G3313)} 极大的^{(G3588) G5235 G5723} 荣光^{G1391} 就算不得^{G3756} 有
荣光^{G1392 G5772} 了；

και^{G2532} γαρ^{G1063} ου^{G3756}
δεδοξασται^{G1392} το^{G3588}
δεδοξασμενον^{G1392} εν^{G1722} τω^{G5129}
τω^{G3588} μερει^{G3313} εινεκεν^{G1752} της^{G3588}
υπερβαλλουσης^{G5235} δοξης^{G1391}

11 (G1063) 若 G1487 那废掉的 (G3588) G2673 G5746 有
G1223 荣光 G1391 ，这长存的 (G3588) G3306 G5723 就
更 G4183 G3123 有 G1722 荣光 G1391 了。

ει G1487 γαρ G1063 το G3588
καταργουμενον G2673 δια G1223
δοξης G1391 πολλω G4183 μαλλον G3123
το G3588 μενον G3306 εν G1722 δοξη G1391

12 我们既 G3767 有 G2192 G5723 这样的 G5108 盼望
G1680 ，就大胆 G4183 G3954 讲说 (G5530) (G5736) ，

εχοντες G2192 ουν G3767 τοιαυτην G5108
ελπιδα G1680 πολλη G4183 παρρησια G3954
χρωμεθα G5530

13 (G2532) 不 G3756 像 G2509 摩西 G3475 将 G5707 帕子
G2571 蒙在 G5087 G1909 G846 脸上 (G3588) G4383 ，
(G3588) 叫 G4314 以色列 G2474 人 (G3588) G5207 不能
G3361 定睛看 G816 G5658 到 G1519 那将废者 (G3588)
G2673 G5746 的结局 (G3588) G5056 。

και G2532 ου G3756 καθαπερ G2509
μωυσης G3475 ετιθει G5087 καλυμμα G2571
επι G1909 το G3588 προσωπον G4383
αυτου G846 προς G4314 το G3588 μη G3361
ατενισαι G816 τους G3588 υιους G5207
ισραηλ G2474 εις G1519 το G3588 τελος G5056
του G3588 καταργουμενου G2673

14 但 G235 他们的 G846 心地 (G3588) G3540 刚硬 G4456
G5681 ， (G1063) 直到 G891 今 (G3588) G4594 日 G2250
诵读 (G3588) G320 旧 (G3588) G3820 约 G1242 的时候
(G1909) ，这 G846 帕子 (G3588) G2571 (G3306) (G5719)
还没有 G3361 揭去 G343 G5746 。这 G3754 帕子在
G1722 基督 G5547 里已经废去 G2673 G5743 了。

αλλα G235 επωρωθη G4456 τα G3588
νοηματα G3540 αυτων G846 αχρι G891
γαρ G1063 της G3588 σημερον G4594
ημερας G2250 το G3588 αυτο G846
καλυμμα G2571 επι G1909 τη G3588
αναγνωσει G320 της G3588 παλαιας G3820
διαθηκης G1242 μνει G3306 μη G3361
ανακαλυπτομενον G343 οτι G3754 εν G1722
χριστω G5547 καταργειται G2673

15 然而 G235 直到 G2193 今日 G4594 ，每逢 G2259 诵
读 G314 G5743 摩西书 G3475 的时候 G302 ，帕子
G2571 还在 G2749 G5736 G1909 他们 G846 心上 (G3588)
G2588 。

αλλ G235 εως G2193 σημερον G4594
ηνικα G2259 αν G302 αναγνωσκηται G314
μωυσης G3475 καλυμμα G2571 επι G1909
την G3588 καρδιαν G2588 αυτων G846
κειται G2749

16 但 G1161 他们的心几时 G2259 G1437 归 G1994 G5661
向 G4314 主 G2962 [雅伟] ，帕子 (G3588) G2571 就几
时除去 G4014 G5743 了。

ηνικα G2259 δε G1161 εαν G1437
επιστρεψη G1994 προς G4314 κυριον G2962
περιαιρειται G4014 το G3588 καλυμμα G2571

17 (G1161) 主 (G3588) G2962 [雅伟] 就是 G2076 G5748 那
灵 (G3588) G4151 ； (G1161) 主 G2962 [雅伟] 的灵
(G3588) G4151 在那里 G3757 ，那里就得以自由
G1657 。

ο G3588 δε G1161 κυριος G2962 το G3588
πνευμα G4151 εστιν G2076 ου G3757 δε G1161
το G3588 πνευμα G4151 κυριου G2962
ελευθερια G1657

18 我们^{G2249} 众人^{G3956} 既然^{G1161} 敞着^{G343} ^{G5772}
脸^{G4383} 得以看见主^{G2962} [雅伟]的荣光^(G3588)
^{G1391}，好像从镜子里返照^{G2734} ^{G5734}，就变
成^{G3339} ^{G5743} 主^(G846) 的形状^(G3588) ^{G1504}，
^(G575) 荣^{G1391} 上加^{G1519} 荣^{G1391}，如同^{G2509}
从^{G575} 主[雅伟]^{G2962} 的灵^{G4151} 变成的。

ημεις^{G2249} δε^{G1161} παντες^{G3956}
ανακεκαλυμμενω^{G343} προσωπω^{G4383}
την^{G3588} δοξαν^{G1391} κυριου^{G2962}
κατοπτριζομενοι^{G2734} την^{G3588}
αυτην^{G846} εικονα^{G1504}
μεταμορφουμεθα^{G3339} απο^{G575}
δοξης^{G1391} εις^{G1519} δοξαν^{G1391}
καθαπερ^{G2509} απο^{G575} κυριου^{G2962}
πνευματος^{G4151}

第 4 章

1 我们既然^{G1223} ^{G5124} ^{G2531} 蒙怜悯^{G1653} ^{G5681}，
受了^{G2192} ^{G5723} 这^(G3778) 职分^(G3588) ^{G1248}，就
不^{G3756} 丧胆^{G1573} ^{G5719}，

δια^{G1223} τουτο^{G5124} εχοντες^{G2192}
την^{G3588} διακονιαν^{G1248} ταυτην^{G3778}
καθως^{G2531} ηληθημεν^{G1653} ουκ^{G3756}
εγκακουμεν^{G1573}

2 乃^{G235} 将那些暗昧^(G3588) ^{G2927} 可耻^(G3588) ^{G152}
的事弃绝了^{G550} ^{G5639}；不^{G3361} 行^{G4043} ^{G5723}
^(G1722) 诡诈^{G3834}，不^{G3366} 谬讲^{G1389} ^{G5723} 神
^(G3588) ^{G2316} 的道理^(G3588) ^{G3056}，只^{G235} 将真理
^(G3588) ^{G225} 表明^(G3588) ^{G5321} 出来，好在神
^(G3588) ^{G2316} 面前^{G1799} 把自己^{G1438} 荐与^{G4921}
^{G5723} ^{G4314} 各^{G3956} 人^{G444} 的良心^{G4893}。

αλλα^{G235} απειπαμεθα^{G550} τα^{G3588}
κρυπτα^{G2927} της^{G3588} αισχυνης^{G152}
μη^{G3361} περιπατουντες^{G4043} εν^{G1722}
πανουργια^{G3834} μηδε^{G3366}
δολουντες^{G1389} τον^{G3588} λογον^{G3056}
του^{G3588} θεου^{G2316} αλλα^{G235} τη^{G3588}
φανερωσει^{G5321} της^{G3588} αληθειας^{G225}
συνιστανοντες^{G4921} εαυτους^{G1438}
προς^{G4314} πασαν^{G3956} συνειδησιν^{G4893}
ανθρωπων^{G444} ενωπιον^{G1799} του^{G3588}
θεου^{G2316}

3 ^(G1161) 如果^{G1487} 我们的^{G2257} 福音^(G3588) ^{G2098}
^{G2532} ^(G2076) ^(G5748) 蒙蔽^{G2572} ^{G5772}，就是^{G2076}
^{G5748} 蒙蔽^{G2572} ^{G5772} 在^{G1722} 灭亡的^(G3588) ^{G622}
^{G5730} 人身上。

ει^{G1487} δε^{G1161} και^{G2532} εστιν^{G2076}
κεκαλυμμενον^{G2572} το^{G3588}
ευαγγελιον^{G2098} ημων^{G2257} εν^{G1722}
τοις^{G3588} απολλυμενοις^{G622} εστιν^{G2076}
κεκαλυμμενον^{G2572}

4 ^(G1722) 此等^{G3739} 不信^(G3588) ^{G571} 之人被这
^{G5127} 世界^(G3588) ^{G165} 的神^(G3588) ^{G2316} 弄瞎了
^{G5186} ^{G5656} 心眼^(G3588) ^{G3540}，^(G3588) 不叫^{G3361}
基督^(G3588) ^{G5547} 荣耀^(G3588) ^{G1391} 福音^(G3588)
^{G2098} 的光^(G3588) ^{G5462} 照^{G826} ^{G5658} 着^{G1519} 他
们。基督^(G3739) 本是^{G2076} ^{G5748} 神^(G3588) ^{G2316}
的像^{G1504}。

εν^{G1722} οις^{G3739} ο^{G3588} θεος^{G2316}
του^{G3588} αιωνος^{G165} τουτου^{G5127}
ετυφλωσεν^{G5186} τα^{G3588} νοηματα^{G3540}
των^{G3588} απιστων^{G571} εις^{G1519} το^{G3588}
μη^{G3361} αυγασαι^{G826} τον^{G3588}
φωτισμον^{G5462} του^{G3588}
ευαγγελιου^{G2098} της^{G3588} δοξης^{G1391}
του^{G3588} χριστου^{G5547} ος^{G3739} εστιν^{G2076}
εικων^{G1504} του^{G3588} θεου^{G2316}

5 (G1063) 我们原不是 G3756 传 G2784 G5719 自己
G1438 , 乃是 G235 传基督 G5547 耶稣 G2424 为主
G2962 , 并且 G1161 自己 G1438 因 G1223 耶稣
G2424 作你们的 G5216 仆人 G1401 。

ου G3756 γαρ G1063 εαυτους G1438
κηρυσσομεν G2784 αλλα G235
χριστον G5547 ιησουν G2424 κυριον G2962
εαυτους G1438 δε G1161 δουλους G1401
υμων G5216 δια G1223 ιησουν G2424

6 (G3754) 那 G3588 吩咐 G2036 G5631 光 G5457 从 G1537
黑暗 G4655 里照出来 G2989 G5658 的神 (G3588)
G2316 , (G3739) 已经照 G2989 G5656 在 G1722 我们
G2257 心里 (G3588) G2588 , 叫 G4314 我们得知
(G3588) G1108 神 (G3588) G2316 荣耀 (G3588) G1391 的光
G5462 显在 G1722 耶稣基督 G5547 的面上 G4383 。

οτι G3754 ο G3588 θεος G2316 ο G3588
ειπων G2036 εκ G1537 σκοτους G4655
φως G5457 λαμψει G2989 ος G3739
ελαμψεν G2989 εν G1722 ταις G3588
καρδιαις G2588 ημων G2257 προς G4314
φωτισμον G5462 της G3588 γνωσεως G1108
της G3588 δοξης G1391 του G3588 θεου G2316
εν G1722 προσωπω G4383 χριστου G5547

7 (G1161) 我们有 G2192 G5719 这 G5126 宝贝 (G3588)
G2344 放在 G1722 瓦 G3749 器 G4632 里 , 要 G2443
显明这莫大的 (G3588) G5236 能力 (G3588) G1411 是
G5600 G5753 出于神 (G3588) G2316 , (G2532) 不是
G3361 出于 G1537 我们 G2257 。

εχομεν G2192 δε G1161 τον G3588
θησαυρον G2344 τουτον G5126 εν G1722
οστρακινοις G3749 σκευεσιν G4632 ινα G2443
η G3588 υπερβολη G5236 της G3588
δυναμεως G1411 η G5600 του G3588
θεου G2316 και G2532 μη G3361 εξ G1537
ημων G2257

8 我们 (G1722) 四面 G3956 受敌 G2346 G5746 , 却 G235
不 G3756 被困住 G4729 G5746 ; 心里作难 G639
G5734 , 却 G235 不 G3756 至失望 G1820 G5740 ;

εν G1722 παντι G3956 θλιβομενοι G2346
αλλ ου G3756 στενοχωρουμενοι G4729
απορουμενοι G639 αλλ G235 ουκ G3756
εξαπορουμενοι G1820

9 遭逼迫 G1377 G5746 , 却 G235 不 G3756 被丢弃
G1459 G5746 ; 打倒了 G2598 G5746 , 却 G235 不
G3756 至死亡 G622 G5730 。

διωκομενοι G1377 αλλ G235 ουκ G3756
εγκαταλειπομενοι G1459
καταβαλλομενοι G2598 αλλ G235 ουκ G3756
απολλυμενοι G622

10 身 (G3588) G4983 上 G1722 常 G3842 带着 G4064 G5723
耶稣 (G3588) G2424 的死 (G3588) G3500 , 使 G2443 耶
稣 (G3588) G2424 的生 (G3588) G2222 也 G2532 显明
G5319 G5686 在 G1722 我们 G2257 身上 (G3588)
G4983 。

παντοτε G3842 την G3588 νεκρωσιν G3500
του G3588 ιησου G2424 εν G1722 τω G3588
σωματι G4983 περιφερωντες G4064 ινα G2443
και G2532 η G3588 ζωη G2222 του G3588
ιησου G2424 εν G1722 τω G3588 σωματι G4983
ημων G2257 φανερωθη G5319

11 因为我们 G2249 这活着 (G3588) G2198 G5723 的人是
常 G104 为 G1063 G1223 耶稣 G2424 被交 G3860 G5743
于 G1519 死地 G2288 , 使 G2443 耶稣 (G3588) G2424
的生 (G3588) G2222 (G2532) 在 G1722 我们 G2257 这必
死的 (G3588) G2349 身上 G4561 显明出来 G5319
G5686 。

αιι G104 γαρ G1063 ημεις G2249 οι G3588
ζωντες G2198 εις G1519 θανατον G2288
παραδομεθα G3860 δια G1223
ιησουν G2424 ινα G2443 και G2532 η G3588
ζωη G2222 του G3588 ιησου G2424
φανερωθη G5319 εν G1722 τη G3588
θνητη G2349 σαρκι G4561 ημων G2257

12 这样看来 G5620 , 死 (G3588) G2288 是在 G1722 我们
G2254 身上发动 G1754 G5731 , 生 (G3588) G2222 却
G1161 在 G1722 你们 G5213 身上发动 。

ωστε G5620 ο G3588 θανατος G2288 εν G1722
ημιν G2254 ενεργειται G1754 η G3588 δε G1161
ζωη G2222 εν G1722 υμιν G5213

13 但^{G1161} 我们既有^{G2192 G5723 (G3588) (G846) (G4151)}
信心^{(G3588) G4102}，正如^{G2596} 经上记着^(G3588)
^{G1125 G5772} 说：“我因信^{G4100 G5656}，所以^{G1352}
如此说话^{G2980 G5656}”。我们^{G2249} 也^{G2532}
信^{G4100 G5719}，所以^{G1352} 也^{G2532} 说话^{G2980 G5719}。

εχοντες^{G2192} δε^{G1161} το^{G3588} αυτο^{G846}
πνευμα^{G4151} της^{G3588} πιστεως^{G4102}
κατα^{G2596} το^{G3588} γεγραμμενον^{G1125}
επιστευσα^{G4100} διο^{G1352} ελαλησα^{G2980}
και^{G2532} ημεις^{G2249} πιστευομεν^{G4100}
διο^{G1352} και^{G2532} λαλουμεν^{G2980}

14 自己知道^{G1492 G5761} 那^(G3588) 叫^{G3754} 主^(G3588)
^{G2962} 耶稣^{G2424} 复活^{G1453 G5660} 的，也^{G2532} 必^{G2532}
叫我们^{G2248 G4862} 与耶稣^{G2424} 一同复活^{G1453}
^{G5692}，并且^{G2532} 叫我们与^{G4862} 你们^{G5213} 一
同站^{G3936 G5692} 在他面前。

ειδοτες^{G1492} οτι^{G3754} ο^{G3588} εγειρας^{G1453}
τον^{G3588} [κυριον]^{G2962} ιησουν^{G2424}
και^{G2532} ημας^{G2248} συν^{G4862} ιησου^{G2424}
εγειρει^{G1453} και^{G2532} παραστησει^{G3936}
συν^{G4862} υμιν^{G5213}

15 ^(G1063) 凡事^{(G3588) G3956} 都是为^{G1223} 你们^{G1223}
^{G5209}，好叫^{G2443} 恩惠^{(G3588) G5485} 因^{G1223} 人^{G1223}
多^{(G3588) G4119} 越发加增^{G4121 G5660}，感谢^{G1223}
^{(G3588) G2169} 格外显多^{G4052 G5661}，以致荣耀^{G1223}
^{(G3588) G1391} 归与^{G1519} 神^{(G3588) G2316}。

τα^{G3588} γαρ^{G1063} παντα^{G3956} δι^{G1223}
υμας^{G5209} ινα^{G2443} η^{G3588} χαρις^{G5485}
πλεονασασα^{G4121} δια^{G1223} των^{G3588}
πλειονων^{G4119} την^{G3588}
ευχαριστιαν^{G2169} περισσευση^{G4052}
εις^{G1519} την^{G3588} δοξαν^{G1391} του^{G3588}
θεου^{G2316}

16 所以^{G1352}，我们不^{G3756} 丧胆^{G1573 G5719}。外
体^{(G3588) G1854 (G2257) (G444)} 虽然^{G235 (G1487)}
^(G2532) 毁坏^{G1311 G5743}，(G2257) 内心^{(G3588) G2080}
却^{G235} 一天^{G2250} 新^{G341 G5743} 似^{G2532} 一天^{G2250}。

διο^{G1352} ουκ^{G3756} εγκακουμεν^{G1573}
αλλ^{G235} ει^{G1487} και^{G2532} ο^{G3588} εξω^{G1854}
ημων^{G2257} ανθρωπος^{G444}
διαφθειρεται^{G1311} αλλ^{G235} ο^{G3588}
εσω^{G2080} ημων^{G2257} ανακαινιουται^{G341}
ημερα^{G2250} και^{G2532} ημερα^{G2250}

17 ^(G1063) 我们这^{G3588} 至暂^{G3910} 至轻^{G1645} 的苦
楚^{(G3588) G2347}，要为我们^{G2254} 成就^{G2716 G5736}
极^{G2596 G5236} 重^{G922} 无比^{G1519 G5236}、永远的
^{G166} 荣耀^{G1391}。

το^{G3588} γαρ^{G1063} παραυτικα^{G3910}
ελαφρον^{G1645} της^{G3588} θλιψεως^{G2347}
καθ^{G2596} υπερβολην^{G5236} εις^{G1519}
υπερβολην^{G5236} αιωνιον^{G166} βαρος^{G922}
δοξης^{G1391} κατεργαζεται^{G2716} ημιν^{G2254}

18 原来我们^{G2257} 不是^{G3361} 顾念^{G4648 G5723} 所见
的^{(G3588) G991 G5746}，乃是^{G235} 顾念所不^{G3361}
见的^{(G3588) G991 G5746}；因为^{G1063} 所见的^(G3588)
^{G991 G5746} 是暂时的^{G4340}，(G1161) 所不^{G3361} 见
的^{(G3588) G991 G5746} 是永远的^{G166}。

μη^{G3361} σκοπουτων^{G4648} ημων^{G2257}
τα^{G3588} βλεπομενα^{G991} αλλα^{G235} τα^{G3588}
μη^{G3361} βλεπομενα^{G991} τα^{G3588} γαρ^{G1063}
βλεπομενα^{G991} προσκαιρα^{G4340} τα^{G3588}
δε^{G1161} μη^{G3361} βλεπομενα^{G991}
αιωνια^{G166}

第 5 章

1	我们原 ^(G1063) 知道 ^{G1492 G5758} ， ^(G3754) 我们 ^{G2257} 这地上的 ^{(G3588) G1919 (G3614)} 帐棚 ^(G3588) ^{G4636} 若 ^{G1437} 拆毁 ^{G2647 G5686} 了，必得 ^{G2192} ^{G5719 (G1537)} 神 ^{G2316} 所造，不是人手所造 ^{G886} ，在 ^{G1722} 天上 ^{(G3588) G3772} 永存的 ^{G166} 房 屋 ^{G3619 G3614} 。	οιδαμεν ^{G1492} γαρ ^{G1063} οτι ^{G3754} εαν ^{G1437} η ^{G3588} επιγειος ^{G1919} ημων ^{G2257} οικια ^{G3614} του ^{G3588} σκηνους ^{G4636} καταλυθη ^{G2647} οικοδομην ^{G3619} εκ ^{G1537} θεου ^{G2316} εχομεν ^{G2192} οικιαν ^{G3614} αχειροποιητον ^{G886} αιωνιον ^{G166} εν ^{G1722} τοις ^{G3588} ουρανοις ^{G3772}
2	^{(G2532) (G1063)} 我们 ^{G2257} 在 ^{G1722} 这 ^{G5129} 帐棚里 叹息 ^{G4727 G5719} ，深想得 ^{G1971 G5723} 那 ^{G3588} 从 ^{G1537} 天上 ^{G3772} 来的房屋 ^{(G3588) G3613} ，好像穿 上衣服 ^{G1902 G5670} ；	και ^{G2532} γαρ ^{G1063} εν ^{G1722} τω ^{G5129} στεναζομεν ^{G4727} το ^{G3588} οικητηριον ^{G3613} ημων ^{G2257} το ^{G3588} εξ ^{G1537} ουρανου ^{G3772} επενδυσασθαι ^{G1902} επιποθουντες ^{G1971}
3	倘若 ^{G1487 G1065 (G2532)} 穿上 ^{G1746 G5671} ，被遇 见 ^{G2147 G5701} 的时候就不至于 ^{G3756} 赤身 ^{G1131} 了。	ει ^{G1487} γε ^{G1065} και ^{G2532} ενδυσασμενοι ^{G1746} ου ^{G3756} γυμνοι ^{G1131} ευρεθησομεθα ^{G2147}
4	^{(G2532) (G1063)} 我们在 ^{(G3588) G5607 G5752 G1722} 这帐 棚里 ^{(G3588) G4636} 叹息 ^{G4727 G5719} 劳苦 ^{G916} ^{G5746} ，并非 ^{(G1909) (G3739) G3756} 愿意 ^{G2309 G5719} 脱下 ^{G1562 G5670} 这个，乃是 ^{G235} 愿意穿上 ^{G1902 G5670} 那个，好叫 ^{G2443} 这必死的 ^(G3588) ^{G2349} 被 ^{G5259} 生命 ^{(G3588) G2222} 吞灭 ^{G2666 G5686} 了。	και ^{G2532} γαρ ^{G1063} οι ^{G3588} οντες ^{G5607} εν ^{G1722} τω ^{G3588} σκηνει ^{G4636} στεναζομεν ^{G4727} βαρουμενοι ^{G916} εφ ^{G1909} ω ^{G3739} ου ^{G3756} θελομεν ^{G2309} εκδυσασθαι ^{G1562} αλλ ^{G235} επενδυσασθαι ^{G1902} ινα ^{G2443} καταποθη ^{G2666} το ^{G3588} θνητον ^{G2349} υπο ^{G5259} της ^{G3588} ζωης ^{G2222}
5	^(G1161) 为 ^{G1519} 此 ^{G846 G5124} ，培植 ^{(G3588) G2716} ^{G5666} 我们 ^{G2248} 的就是神 ^{G2316} ，他 ^(G3588) 又赐 给 ^{(G3588) G1325 G5631} 我们 ^{G2254} 圣灵 ^{(G3588) G4151} 作凭据〔原文是质 ^{(G3588) G728} 〕。	ο ^{G3588} δε ^{G1161} κατεργασαμενος ^{G2716} ημας ^{G2248} εις ^{G1519} αυτο ^{G846} τουτο ^{G5124} θεος ^{G2316} ο ^{G3588} δους ^{G1325} ημιν ^{G2254} τον ^{G3588} αρραβωνα ^{G728} του ^{G3588} πνευματος ^{G4151}
6	所以 ^{G3767 (G2532)} ，我们时常 ^{G3842} 坦然无惧 ^{G2292 G5723} ，并且晓得 ^{G1492 G5761 (G3754)} 我们住 ^{G1736 G5723} 在 ^{G1722} 身内 ^{(G3588) G4983} ，便与 ^{G575} 主 ^{(G3588) G2962} 相离 ^{G1553 G5719} 。	θαρρουντες ^{G2292} ουν ^{G3767} παντοτε ^{G3842} και ^{G2532} ειδοτες ^{G1492} οτι ^{G3754} ενδημουντες ^{G1736} εν ^{G1722} τω ^{G3588} σωματι ^{G4983} εκδημουμεν ^{G1553} απο ^{G575} του ^{G3588} κυριου ^{G2962}
7	因 ^{G1063} 我们行事为人 ^{G4043 G5719} 是凭着 ^{G1223} 信心 ^{G4102} ，不是 ^{G3756} 凭着 ^{G1223} 眼见 ^{G1491} 。	δια ^{G1223} πιστεως ^{G4102} γαρ ^{G1063} περιπατουμεν ^{G4043} ου ^{G3756} δια ^{G1223} ειδους ^{G1491}

8 我们坦然无惧 ^{G2292 G5719} , (^{G1161}) (^{G2532}) 是更 ^{G3123} 愿意 ^{G2106 G5719} 离开 ^{G1553 G5658 G1537} 身体 (^{G3588}) ^{G4983} (^{G2532}) 与 ^{G4314} 主 (^{G3588}) ^{G2962} 同住 ^{G1736 G5658} 。

θαρrouμεν ^{G2292} δε ^{G1161} και ^{G2532}
ευδοκουμεν ^{G2106} μαλλον ^{G3123}
εκδημησαι ^{G1553} εκ ^{G1537} του ^{G3588}
σωματος ^{G4983} και ^{G2532} ενδημησαι ^{G1736}
προς ^{G4314} τον ^{G3588} κυριον ^{G2962}

9 所以 ^{G1352} , 无论 ^{G1535} 是住在身内 ^{G1736} ^{G5723} , (^{G1535}) 离开身外 ^{G1553 G5723} , 我们立了志向 ^{G5389 G5736} , 要 ^{G2532} 得 ^{G1511 G5750} 主 (^{G846}) 的喜悦 ^{G2101} 。

διο ^{G1352} και ^{G2532} φιλοτιμουμεθα ^{G5389}
ειτε ^{G1535} ενδημουντες ^{G1736} ειτε ^{G1535}
εκδημουντες ^{G1553} ευαρεστοι ^{G2101}
αυτω ^{G846} ειναι ^{G1511}

10 因为 ^{G1063} 我们 ^{G2248} 众人 (^{G3588}) ^{G3956} 必要 ^{G1163 G5748} 在基督 (^{G3588}) ^{G5547} 台 (^{G3588}) ^{G968} 前 ^{G1715} 显露出来 ^{G5319 G5683} , 叫 ^{G2443} 各人 ^{G1538} (^{G3588}) 按着 ^{G1223 G4314} (^{G3739}) 本身 (^{G3588}) ^{G4983} 所行 ^{G4238 G5656} 的, 或 ^{G1535} 善 ^{G18} 或 ^{G1535} 恶 ^{G5337} 受报 ^{G2865 G5672} 。

τους ^{G3588} γαρ ^{G1063} παντας ^{G3956}
ημας ^{G2248} φανερωθηναι ^{G5319} δει ^{G1163}
εμπροσθεν ^{G1715} του ^{G3588} βηματος ^{G968}
του ^{G3588} χριστου ^{G5547} ινα ^{G2443}
κομισηται ^{G2865} εκαστος ^{G1538} τα ^{G3588}
δια ^{G1223} του ^{G3588} σωματος ^{G4983}
προς ^{G4314} α ^{G3739} επραξεν ^{G4238} ειτε ^{G1535}
αγαθον ^{G18} ειτε ^{G1535} φαυλον ^{G5337}

11 我们既 ^{G3767} 知道 ^{G1492 G5761} 主 (^{G3588}) ^{G2962} 是 ^{G3588} 可畏的 ^{G5401} , 所以劝 ^{G3982 G5719} 人 ^{G444} 。但 ^{G1161} 我们在神 ^{G2316} 面前是显明的 ^{G5319 G5769} , (^{G1161}) 盼望 ^{G1679 G5719} 在 ^{G1722} 你 ^{G5216} 们的 ^{G3588} 良心里 ^{G4893} 也 ^{G2532} 是显明的 ^{G5319 G5771} 。

ειδοτες ^{G1492} ουν ^{G3767} τον ^{G3588}
φοβον ^{G5401} του ^{G3588} κυριου ^{G2962}
ανθρωπους ^{G444} πειθομεν ^{G3982}
θεω ^{G2316} δε ^{G1161} πεφανερωμεθα ^{G5319}
ελπιζω ^{G1679} δε ^{G1161} και ^{G2532} εν ^{G1722}
ταις ^{G3588} συνειδησεσιν ^{G4893} υμων ^{G5216}
πεφανερωσθαι ^{G5319}

12 我们不是 ^{G3756} 向你们 ^{G5213} 再 ^{G3825} 举荐 ^{G4921} ^{G5719} 自己 ^{G1438} , 乃是 ^{G235} 叫 ^{G1325 G5723} 你们 ^{G5213} 因 ^{G5228} 我们 ^{G2257} 有可夸 ^{G2745} 之处 ^{G874} , 好对 ^{G2443} 那凭 ^{G1722} 外貌 ^{G4383} (^{G2532}) 不 ^{G3361} 凭 ^{G1722} 内心 ^{G2588} 夸口的 ^{G3588} ^{G2744} ^{G5740} 人, 有言可答 ^{G2192} (^{G5725}) (^{G4314}) 。

ου ^{G3756} παλιν ^{G3825} εαυτους ^{G1438}
συνιστανομεν ^{G4921} υμιν ^{G5213} αλλα ^{G235}
αφορμην ^{G874} διδοντες ^{G1325} υμιν ^{G5213}
καυχηματος ^{G2745} υπερ ^{G5228} ημων ^{G2257}
ινα ^{G2443} εχητε ^{G2192} προς ^{G4314} τους ^{G3588}
εν ^{G1722} προσωπω ^{G4383}
καυχωμενους ^{G2744} και ^{G2532} μη ^{G3361}
εν ^{G1722} καρδια ^{G2588}

13 (^{G1063}) 我们若果 ^{G1535} 颠狂 ^{G1839 G5627} , 是为神 ^{G2316} ; 若果 ^{G1535} 谨守 ^{G4993 G5719} , 是为你们 ^{G5213} 。

ειτε ^{G1535} γαρ ^{G1063} εξεστημεν ^{G1839}
θεω ^{G2316} ειτε ^{G1535} σωφρονουμεν ^{G4993}
υμιν ^{G5213}

14 原来 ^{G1063} 基督 (^{G3588}) ^{G5547} 的爱 (^{G3588}) ^{G26} 激励 ^{G4912 G5719} 我们 ^{G2248} ; 因我们 (^{G5124}) 想 ^{G2919} ^{G5660} , (^{G3754}) 一人 ^{G1520} 既替 ^{G5228} 众人 ^{G3956} 死 ^{G599 G5627} , 众人 (^{G3588}) ^{G3956} 就 ^{G686} 都死了 ^{G599 G5627} ;

η ^{G3588} γαρ ^{G1063} αγαπη ^{G26} του ^{G3588}
χριστου ^{G5547} συνεχει ^{G4912} ημας ^{G2248}
κριναντας ^{G2919} τουτο ^{G5124} οτι ^{G3754}
εις ^{G1520} υπερ ^{G5228} παντων ^{G3956}
απεθανεν ^{G599} αρα ^{G686} οι ^{G3588}
παντες ^{G3956} απεθανον ^{G599}

15 并且^{G2532} 他替^{G5228} 众人^{G3956} 死^{G599} ^{G5627}，
是叫^{G2443} 那些活着的^{(G3588) G2198} ^{G5723} 人不再^{G3371}
为自己^{G1438} 活^{G2198} ^{G5725}，乃^{G235} 为替^{G5228}
他们^{G846} 死^{G599} ^{G5631} 而^{G2532} 复活^{G1453}
^{G5685} 的^(G3588) 主活。

και^{G2532} υπερ^{G5228} παντων^{G3956}
απεθανεν^{G599} ινα^{G2443} οι^{G3588}
ζωντες^{G2198} μηκει^{G3371} εαυτοις^{G1438}
ζωσιν^{G2198} αλλα^{G235} τω^{G3588} υπερ^{G5228}
αυτων^{G846} αποθανοντι^{G599} και^{G2532}
εγερθεντι^{G1453}

16 所以^{G5620}，我们^{G2249} 从今以后^{G575} ^(G3588)
^{G3568}，不^{G3762} 凭着^{G2596} 外貌^{(原文是肉体}
^{G4561}；本节同) 认^{G1492} ^{G5758} 人了。虽然^{G1487}
^{G2532} 凭着^{G2596} 外貌^{G4561} 认过^{G1097} ^{G5758}
基督^{G5547}，如今^{G3568} 却^{G235} 不再^{G3765} 这样
认^{G1097} ^{G5719} 他了。

ωστε^{G5620} ημεις^{G2249} απο^{G575} του^{G3588}
νυν^{G3568} ουδενα^{G3762} οιδαμεν^{G1492}
κατα^{G2596} σαρκα^{G4561} ει^{G1487} και^{G2532}
εγνωκαμεν^{G1097} κατα^{G2596} σαρκα^{G4561}
χριστον^{G5547} αλλα^{G235} νυν^{G3568}
ουκει^{G3765} γινωσκομεν^{G1097}

17 (G5620) 若^{G1487} 有人^{G5100} 在基督^{G5547} 里^{G1722}，
他就是新^{G2537} 造^{G2937} 的人，旧事^(G3588)
^{G744} 已过^{G3928} ^{G5627}，(G2400) ^(G5628) 都变
成^{G1096} ^{G5754} 新的^{G2537} 了。

ωστε^{G5620} ει^{G1487} τις^{G5100} εν^{G1722}
χριστω^{G5547} καινη^{G2537} κτισις^{G2937}
τα^{G3588} αρχαια^{G744} παρηλθεν^{G3928}
ιδου^{G2400} γεγονεν^{G1096} καινα^{G2537}

18 (G1161) 一切^{(G3588) G3956} 都是出于^{G1537} 神^(G3588)
^{G2316}；他借着^{G1223} 基督^{G5547} 使我们^{G2248} 与
他^{G1438} 和好^{(G3588) G2644} ^{G5660}，又^{G2532} 将劝
人与他和好^{(G3588) G2643} 的职分^{(G3588) G1248} 赐给
^{G1325} ^{G5631} 我们^{G2254}。

τα^{G3588} δε^{G1161} παντα^{G3956} εκ^{G1537}
του^{G3588} θεου^{G2316} του^{G3588}
καταλλαξαντος^{G2644} ημας^{G2248}
εαυτω^{G1438} δια^{G1223} χριστου^{G5547}
και^{G2532} δοντος^{G1325} ημιν^{G2254} την^{G3588}
διακονιαν^{G1248} της^{G3588}
καταλλαγης^{G2643}

19 这^{G5613} ^(G3754) 就是^{G2258} ^{G5713} 神^{G2316} 在基督^{G5547}
里^{G1722}，叫世人^{G2889} 与自己^{G1438} 和好^{G2644}
^{G5723}，不^{G3361} 将他们的过犯^{(G3588) G3900}
归到^{G3049} ^{G5740} 他们^{G846} 身上^{G846}，并且^{G2532}
将这和好^{(G3588) G2643} 的道理^{(G3588) G3056}
托付^{G5087} ^{G5642} 在^(G1722) 我们^{G2254}。

ως^{G5613} οτι^{G3754} θεος^{G2316} ην^{G2258}
εν^{G1722} χριστω^{G5547} κοσμον^{G2889}
καταλασσων^{G2644} εαυτω^{G1438} μη^{G3361}
λογιζομενος^{G3049} αυτοις^{G846} τα^{G3588}
παραπτωματα^{G3900} αυτων^{G846} και^{G2532}
θεμενος^{G5087} εν^{G1722} ημιν^{G2254} τον^{G3588}
λογον^{G3056} της^{G3588} καταλλαγης^{G2643}

20 所以^{G3767}，我们作基督^{G5547} 的^{G5228} 使者^{G4243}
^{G5719}，就好像^{G5613} 神^{(G3588) G2316} 借
^{G1223} 我们^{G2257} 劝^{G3870} ^{G5723} 你们一般。我们
替^{G5228} 基督^{G5547} 求^{G1189} ^{G5736} 你们与神
^{(G3588) G2316} 和好^{G2644} ^{G5649}。

υπερ^{G5228} χριστου^{G5547} ουν^{G3767}
πρεσβευομεν^{G4243} ως^{G5613} του^{G3588}
θεου^{G2316} παρακαλουντος^{G3870} δι^{G1223}
ημων^{G2257} δεομεθα^{G1189} υπερ^{G5228}
χριστου^{G5547} καταλλαγητε^{G2644} τω^{G3588}
θεω^{G2316}

21 神使那^{G3588} 无罪^{(原文是不} ^{G3361} 知
^{G1097} ^{G5631} 罪^{G266}) 的，替^{G5228} 我们^{G2257} 成
为^{G4160} ^{G5656} 罪^{G266}，好叫^{G2443} 我们^{G2249} 在
^{G1722} 他^{G846} 里面成为^{G1096} ^{G5741} 神^{G2316} 的义
^{G1343}。

τον^{G3588} μη^{G3361} γνοντα^{G1097}
αμαρτιαν^{G266} υπερ^{G5228} ημων^{G2257}
αμαρτιαν^{G266} εποιησεν^{G4160} ινα^{G2443}
ημεις^{G2249} γενωμεθα^{G1096}
δικαιοσυνη^{G1343} θεου^{G2316} εν^{G1722}
αυτω^{G846}

第 6 章

1 我们与神^{(G3588) G2316} 同工^{G4903 G5723} 的，
(G1161) 也^{G2532} 劝^{G3870 G5719} 你们^{G5209} 不可^{G3361 (G1519)} 徒^{G2756} 受^{G1209 G5664} 他的恩典^{(G3588) G5485} 。

συνεργουντες^{G4903} δε^{G1161} και^{G2532}
παρακαλουμεν^{G3870} μη^{G3361} εις^{G1519}
κενον^{G2756} την^{G3588} χαριν^{G5485} του^{G3588}
θεου^{G2316} δεξασθαι^{G1209} υμας^{G5209}

2 因为^{G1063} 他说^{G3004 G5719}：“在悦纳^{G1184} 的
时候^{G2540}，我应允^{G1873 G5656} 了你^{G4675}；
(G2532) 在^{G1722} 拯救^{G4991} 的日子^{G2250}，我搭
救^{G997 G5656} 了你^{G4671}。”看哪^{G2400 G5628}！
现在^{G3568} 正是悦纳^{G2144} 的时候^{G2540}；
(G2400) (G5628) 现在^{G3568} 正是拯救^{G4991} 的日子^{G2250} 。

λεγει^{G3004} γαρ^{G1063} καιρω^{G2540}
δεκτω^{G1184} επηκουσα^{G1873} σου^{G4675}
και^{G2532} εν^{G1722} ημερα^{G2250}
σωτηριας^{G4991} εβοηθησα^{G997} σοι^{G4671}
ιδου^{G2400} νυν^{G3568} καιρος^{G2540}
ευπροσδεκτος^{G2144} ιδου^{G2400} νυν^{G3568}
ημερα^{G2250} σωτηριας^{G4991}

3 我们在^(G1722) 凡事都^{G3367} 不叫人^{G3367} 有^{G1325 G5723}
妨碍^{G4349}，免得^{G2443 G3361} 这职分^{(G3588) G1248}
被人毁谤^{G3469 G5686}；

μηδεμιαν^{G3367} εν^{G1722} μηδενι^{G3367}
διδοντες^{G1325} προσκοπην^{G4349} ινα^{G2443}
μη^{G3361} μωμηθη^{G3469} η^{G3588}
διακονια^{G1248}

4 反倒^{G235} 在^{G1722} 各样的事^{G3956} 上表明^{G4921}
G5723 自己^{G1438} 是^{G5613} 神^{G2316} 的用人^{G1249}，
就如在^{G1722} 许多的^{G4183} 忍耐^{G5281}、
(G1722) 患难^{G2347}、(G1722) 穷乏^{G318}、(G1722) 困
苦^{G4730}、

αλλ^{G235} εν^{G1722} παντι^{G3956}
συνιστανοντες^{G4921} εαυτους^{G1438}
ως^{G5613} θεου^{G2316} διακονοι^{G1249} εν^{G1722}
υπομονη^{G5281} πολλη^{G4183} εν^{G1722}
θλιψεσιν^{G2347} εν^{G1722} αναγκαις^{G318}
εν^{G1722} στενοχωριας^{G4730}

5 (G1722) 鞭打^{G4127}、(G1722) 监禁^{G5438}、(G1722)
扰乱^{G181}、(G1722) 勤劳^{G2873}、(G1722) 儆醒^{G70}、
(G1722) 不食^{G3521}、

εν^{G1722} πληγαις^{G4127} εν^{G1722}
φυλακαις^{G5438} εν^{G1722}
ακαταστασαις^{G181} εν^{G1722} κοποις^{G2873}
εν^{G1722} αγρυπνιαις^{G70} εν^{G1722}
νηστειαις^{G3521}

6 (G1722) 廉洁^{G54}、(G1722) 知识^{G1108}、(G1722) 恒
忍^{G3115}、(G1722) 恩慈^{G5544}、(G1722) 圣^{G40} 灵^{G4151}
的感化、(G1722) 无伪的^{G505} 爱心^{G26}、

εν^{G1722} αγνοτητι^{G54} εν^{G1722} γνωσει^{G1108}
εν^{G1722} μακροθυμια^{G3115} εν^{G1722}
χρηστοτητι^{G5544} εν^{G1722} πνευματι^{G4151}
αγιω^{G40} εν^{G1722} αγαπη^{G26}
ανυποκριτω^{G505}

7 (G1722) 真实的^{G225} 道理^{G3056}、(G1722) 神^{G2316}
的大能^{G1411}；(G1223) 仁义^{(G3588) G1343} 的兵器^{(G3588) G3696}
在左^{G710 (G2532)} 在右^{(G3588) G1188}；

εν^{G1722} λογω^{G3056} αληθειας^{G225} εν^{G1722}
δυναμει^{G1411} θεου^{G2316} δια^{G1223}
των^{G3588} οπλων^{G3696} της^{G3588}
δικαιοσυνης^{G1343} των^{G3588} δεξιων^{G1188}
και^{G2532} αριστερων^{G710}

8 (G1223) 荣耀^{G1391}、(G2532) 羞辱^{G819}，(G1223) 恶
名^{G1426}、(G2532) 美名^{G2162}；似乎是^{G5613} 诱
惑人的^{G4108}，却是^{G2532} 诚实的^{G227}；

δια^{G1223} δοξης^{G1391} και^{G2532} ατιμιας^{G819}
δια^{G1223} δυσφημιας^{G1426} και^{G2532}
ευφημιας^{G2162} ως^{G5613} πλανοι^{G4108}
και^{G2532} αληθεις^{G227}

9 似乎^{G5613} 不为人所知^{G50 G5746}，却是^{G2532}人所共知的^{G1921 G5746}；似乎^{G5613} 要死^{G599 G5723}，(G2400) (G5628) 却是^{G2532} 活着的^{G2198 G5719}；似乎^{G5613} 受责罚^{G3811 G5746}，却是^{G2532} 不至^{G3361} 丧命的^{G2289 G5746}；

ως^{G5613} αγνοουμενοι^{G50} και^{G2532} επιγινωσκομενοι^{G1921} ως^{G5613} αποθνησκοντες^{G599} και^{G2532} ιδου^{G2400} ζωμεν^{G2198} ως^{G5613} παιδευομενοι^{G3811} και^{G2532} μη^{G3361} θανατουμενοι^{G2289}

10 似乎^{G5613} 忧愁^{G3076 G5746}，却是^{G1161} 常常^{G104} 快乐的^{G5463 G5723}；似乎^{G5613} 贫穷^{G4434}，却是^{G1161} 叫许多人^{G4183} 富足的^{G4148 G5723}；似乎^{G5613} 一无^{G3367} 所有^{G2192 G5723}，却是^{G2532} 样样^{G3956} 都有的^{G2722 G5723}。

ως^{G5613} λυπουμενοι^{G3076} αι^{G104} δε^{G1161} χαιροντες^{G5463} ως^{G5613} πτωχοι^{G4434} πολλους^{G4183} δε^{G1161} πλουτιζοντες^{G4148} ως^{G5613} μηδεν^{G3367} εχοντες^{G2192} και^{G2532} παντα^{G3956} κατεχοντες^{G2722}

11 哥林多人^{G2881} 哪，我们^{G2257} 向^{G4314} 你们^{G5209}，口^{(G3588) G4750} 是张开^{G455 G5754} 的，(G2257) 心^{(G3588) G2588} 是宽宏^{G4115 G5769} 的。

το^{G3588} στομα^{G4750} ημων^{G2257} ανεωγεν^{G455} προς^{G4314} υμας^{G5209} κορινθιοι^{G2881} η^{G3588} καρδια^{G2588} ημων^{G2257} πεπλατυνται^{G4115}

12 你们狭窄^{G4729 G5743}，原不^{G3756} 在乎^{G1722} 我们^{G2254}，是^{G1161} 在乎^{G1722} 自己的^{G5216} 心^{(G3588) G4698} 肠^{G4729 G5743} 狭窄^{G4729 G5743}。

ου^{G3756} στενοχωρεισθε^{G4729} εν^{G1722} ημιν^{G2254} στενοχωρεισθε^{G4729} δε^{G1161} εν^{G1722} τοις^{G3588} σπλαγχνοις^{G4698} υμων^{G5216}

13 (G1161) 你们^{G5210} 也要^{G2532} 照样^{G846} 用宽宏的^{G4115 G5682} 心^{(G3588) G489} 报答^{G5043} 我。我这话正像^{G5613} 对自己的孩子^{G5043} 说^{G3004 G5719} 的。

την^{G3588} δε^{G1161} αυτην^{G846} αντιμισθιαν^{G489} ως^{G5613} τεκνοις^{G5043} λεγω^{G3004} πλατυνθητε^{G4115} και^{G2532} υμεις^{G5210}

14 你们和不信的^{G571} 原不^{G3361} 相配^{G1096 G5737}，不要同负一轭^{G2086 G5723}。(G1063) 义^{G1343} 和^{G2532} 不义^{G458} 有什么^{G5101} 相交^{G3352} 呢？^{G2228} 光明^{G5457} 和^(G4314) 黑暗^{G4655} 有什么^{G5101} 相通^{G2842} 呢？

μη^{G3361} γινεσθε^{G1096} ετεροζυγουντες^{G2086} απιστοις^{G571} τις^{G5101} γαρ^{G1063} μετοχη^{G3352} δικαιοσυνη^{G1343} και^{G2532} ανομια^{G458} η^{G2228} τις^{G5101} κοινωνια^{G2842} φωτι^{G5457} προς^{G4314} σκοτος^{G4655}

15 (G1161) 基督^{G5547} 和^(G4314) 彼列^{G955} [彼列就是撒但的别名] 有什么^{G5101} 相和^{G4857} 呢？(G2228) 信主的^{G4103} 和^{G3326} 不信主的^{G571} 有什么^{G5101} 相干^{G3310} 呢？

τις^{G5101} δε^{G1161} συμφωνησις^{G4857} χριστου^{G5547} προς^{G4314} βελιαρ^{G955} η^{G2228} τις^{G5101} μερις^{G3310} πιστω^{G4103} μετα^{G3326} απιστου^{G571}

16 (G1161) 神 G2316 的殿 G3485 和 G3326 偶像 G1497 有
什么 G5101 相同 G4783 呢？因为 G1063 我们 G2249
是 G2070 G5748 永生 G2198 G5723 神 G2316 的殿
G3485 ，就如 G2531 神 (G3588) G2316 曾说 G2036
G5627 (G3754) ：“我要在 G1722 他们 G846 中间居
住 G1774 G5692 ，(G2532) 在他们中间来往 G1704
G5692 ；(G2532) 我要作 G2071 G5704 他们的 G846 神
G2316 ；(G2532) 他们 G846 要作 G2071 G5704 我的
G3450 子民 G2992 。”

τις G5101 δε G1161 συγκαταθεσις G4783
ναω G3485 θεου G2316 μετα G3326
ειδωλων G1497 ημεις G2249 γαρ G1063
ναος G3485 θεου G2316 εσμεν G2070
ζωντος G2198 καθως G2531 ειπεν G2036
ο G3588 θεος G2316 οτι G3754 ενοικησω G1774
εν G1722 αυτοις G846 και G2532
εμπεριπατησω G1704 και G2532
εσομαι G2071 αυτων G846 θεος G2316
και G2532 αυτοι G846 εσονται G2071 μου G3450
λαος G2992

17 (G1352) (G2962) 又说 G3004 G5719 ：“你们务要从
G1537 他们 G846 中间 G3319 出来 G1831 G5628 ，
(G2532) 与他们分别 G873 G5682 ；(G2532) 不要
G3361 沾 G680 G5732 不洁净 G169 的物，我就收纳
G2504 G1523 G5695 你们 G5209 ” 。

διο G1352 εξελθατε G1831 εκ G1537
μεσου G3319 αυτων G846 και G2532
αφορισθητε G873 λεγει G3004 κυριος G2962
και G2532 ακαθαρτου G169 μη G3361
απτεσθε G680 καγω G2504 εισδεξομαι G1523
υμας G5209

18 “(G2532) 我要作 G2071 G5704 G1519 你们 G5213 的
父 G3962 ；(G2532) 你们 G5210 要作 G2071 G5704
G1519 我的 G3427 儿 G5207 (G2532) 女 G2364 。这是
全能的 G3841 主 G2962 [雅伟]说 G3004 G5719
的。”

και G2532 εσομαι G2071 υμιν G5213 εις G1519
πατερα G3962 και G2532 υμεις G5210
εσεσθε G2071 μοι G3427 εις G1519 υιους G5207
και G2532 θυγατερας G2364 λεγει G3004
κυριος G2962 παντοκρατωρ G3841

第 7 章

1 亲爱的 G27 弟兄阿，我们既 G3767 有 G2192 G5723
这等 (G3778) 应许 (G3588) G1860 ，就当洁净 G2511
G5661 自己 G1438 ，除去 G575 身体 G4561 、(G2532)
灵魂 G4151 一切的 G3956 污秽 G3436 ，(G1722) 敬
畏 G5401 神 G2316 ，得以成 G2005 G5723 圣 G42 。

ταυτας G3778 ουν G3767 εχοντες G2192
τας G3588 επαγγελιας G1860 αγαπητοι G27
καθαρισωμεν G2511 εαυτους G1438
απο G575 παντος G3956 μολυσμου G3436
σαρκος G4561 και G2532 πνευματος G4151
επιτελουντες G2005 αγιωσυνην G42
εν G1722 φοβω G5401 θεου G2316

2 你们要心地宽大收纳 G5562 G5657 我们 G2248 。

我们未曾 G3762 亏负 G91 G5656 谁，未曾 G3762
败坏 G5351 G5656 谁，未曾占谁 G3762 的便宜
G4122 G5656 。

χωρησατε G5562 ημας G2248 ουδενα G3762
ηδικησαμεν G91 ουδενα G3762
εφθειραμεν G5351 ουδενα G3762
επλεονεκησαμεν G4122

3 我说 G3004 G5719 这话，不是 G3756 G4314 要定你
们的罪 G2633 。(G1063) 我已经说过 G4280 G5758 ，
(G3754) 你们常在 G2075 G5748 我们 G2257 心 (G3588)
G2588 里 G1722 ，情愿与 G1519 你们同生 G4800
G5721 (G2532) 同死 (G3588) G4880 G5629 。

προς G4314 κατακρισιν G2633 ου G3756
λεγω G3004 προειρηκα G4280 γαρ G1063
οτι G3754 εν G1722 ταις G3588 καρδιαις G2588
ημων G2257 εστε G2075 εις G1519 το G3588
συναποθανειν G4880 και G2532 συζην G4800

4 我^{G3427} 大大的^{G4183} 放胆^{G3954} ，向^{G4314} 你
们^{G5209} 说话；我^{G3427} 因^{G5228} 你们^{G5216} 多
多^{G4183} 夸口^{G2746} ，满得^{G4137} ^{G5769} 安慰
(G3588) ^{G3874} ；我们^{G2257} 在^{G1909} 一切^{G3956} 患
难中^(G3588) ^{G2347} 分外的^{G5248} ^{G5731} 快乐^(G3588)
^{G5479} 。

πολλη^{G4183} μοι^{G3427} παρρησια^{G3954}
προς^{G4314} υμας^{G5209} πολλη^{G4183}
μοι^{G3427} καυχησις^{G2746} υπερ^{G5228}
υμων^{G5216} πεπληρωμαι^{G4137} τη^{G3588}
παρακλησει^{G3874}
υπερπερισσευομαι^{G5248} τη^{G3588}
χαρα^{G5479} επι^{G1909} παση^{G3956} τη^{G3588}
θλιψει^{G2347} ημων^{G2257}

5 我们^{G2257} 从前就是^{G1063} ^{G2532} 到了^{G2064} ^{G5631}
^{G1519} 马其顿^{G3109} 的时候，^(G2257) 身体^(G3588)
^{G4561} 也不^{G3762} 得^{G2192} ^{G5758} 安宁^{G425} ，^(G235)
周围^{G1722} ^{G3956} 遭患难^{G2346} ^{G5746} ，外^{G1855} 有
争战^{G3163} ，内^{G2081} 有惧怕^{G5401} 。

και^{G2532} γαρ^{G1063} ελθοντων^{G2064}
ημων^{G2257} εις^{G1519} μακεδονιαν^{G3109}
ουδεμιαν^{G3762} εσχηκεν^{G2192} ανεισιν^{G425}
η^{G3588} σαρξ^{G4561} ημων^{G2257} αλλ^{G235}
εν^{G1722} παντι^{G3956} θλιβομενοι^{G2346}
εξωθεν^{G1855} μαχαι^{G3163} εσωθεν^{G2081}
φοβοι^{G5401}

6 但^{G235} 那安慰^(G3588) ^{G3870} ^{G5723} 丧气之人^(G3588)
^{G5011} 的神^(G3588) ^{G2316} 借着^{G1722} 提多^{G5103} 来
(G3588) ^{G3952} 安慰了^{G3870} ^{G5656} 我们^{G2248} ；

αλλ^{G235} ο^{G3588} παρακαλων^{G3870}
τους^{G3588} ταπεινους^{G5011}
παρακαλεσεν^{G3870} ημας^{G2248} ο^{G3588}
θεος^{G2316} εν^{G1722} τη^{G3588}
παρουσια^{G3952} τιτου^{G5103}

7 (G1161) 不但^{G3756} ^{G3440} 借着^{G1722} 他^{G846} 来
(G3588) ^{G3952} ，也^{G235} ^{G2532} 借着^{G1722} 他从
^{G1909} 你们^{G5213} 所得的^{G3739} 安慰^(G3588)
^{G3874} ，安慰了^{G3870} ^{G5681} 我们；因他把你们
的^{G5216} 想念^(G3588) ^{G1972} 、^(G5216) 哀恸^(G3588)
^{G3602} ，你们^(G5216) 向^{G5228} 我^{G1700} 的热心
(G3588) ^{G2205} ，都告诉^{G312} ^{G5723} 了我^{G2254} ，叫
^{G5620} 我^{G3165} 更加^{G3123} 欢喜^{G5463} ^{G5646} 。

ου^{G3756} μονον^{G3440} δε^{G1161} εν^{G1722}
τη^{G3588} παρουσια^{G3952} αυτου^{G846}
αλλα^{G235} και^{G2532} εν^{G1722} τη^{G3588}
παρακλησει^{G3874} η^{G3739}
παρακληθη^{G3870} εφ^{G1909} υμιν^{G5213}
αναγγελων^{G312} ημιν^{G2254} την^{G3588}
υμων^{G5216} επιποθησιν^{G1972} τον^{G3588}
υμων^{G5216} οδυρμον^{G3602} τον^{G3588}
υμων^{G5216} ζηλον^{G2205} υπερ^{G5228}
εμου^{G1700} ωστε^{G5620} με^{G3165}
μαλλον^{G3123} χαρηναι^{G5463}

8 (G3754) 我先前^(G1722) 写信^(G3588) ^{G1992} 叫你们
^{G5209} 忧愁^{G3076} ^{G5656} ，我后来虽然^{G1487} ^{G2532}
懊悔^{G3338} ^{G5711} ，如今却不^{G1487} ^{G2532} ^{G3756} 懊
悔^{G3338} ^{G5736} ；因我知道^{G991} ^{G5719} ，^{G3754} 那
^{G1565} 信^(G3588) ^{G1992} 叫你们^{G5209} 忧愁^{G3076}
^{G5656} 不过^{G1487} ^{G2532} 是暂时的^{G4314} ^{G5610} 。

οτι^{G3754} ει^{G1487} και^{G2532} ελυπησα^{G3076}
υμας^{G5209} εν^{G1722} τη^{G3588} επιστολη^{G1992}
ου^{G3756} μεταμελομαι^{G3338} ει^{G1487}
και^{G2532} μετεμελομην^{G3338} βλεπω^{G991}
οτι^{G3754} η^{G3588} επιστολη^{G1992}
εκεινη^{G1565} ει^{G1487} και^{G2532} προς^{G4314}
ωραν^{G5610} ελυπησεν^{G3076} υμας^{G5209}

9 如今^{G3568} 我欢喜^{G5463} ^{G5719} ，不是^{G3756} 因
^{G3754} 你们忧愁^{G3076} ^{G5681} ，是^{G235} 因^{G3754} 你
们从忧愁^{G3076} ^{G5681} 中生出^{G1519} 懊悔^{G3341}
来。^(G1063) 你们依着^{G2596} 神^{G2316} 的意思忧愁
^{G3076} ^{G5681} ，凡事就不^(G1722) ^{G3367} 至于^{G2443} 因
^{G1537} 我们^{G2257} 受亏损^{G2210} ^{G5686} 了。

νυν^{G3568} χαιρω^{G5463} ουχ^{G3756} οτι^{G3754}
ελυπηθητε^{G3076} αλλ^{G235} οτι^{G3754}
ελυπηθητε^{G3076} εις^{G1519} μετανοιαν^{G3341}
ελυπηθητε^{G3076} γαρ^{G1063} κατα^{G2596}
θεον^{G2316} ινα^{G2443} εν^{G1722} μηδενι^{G3367}
ζημιωθητε^{G2210} εξ^{G1537} ημων^{G2257}

10 因为^{G1063} 依着^{G2596} 神^{G2316} 的意思忧愁^{(G3588) G3077}，就生出^{G2038 G5736} 没有后悔的^{G278} 懊悔^{G3341} 来。以致^{G1519} 得救^{G4991}；但^{G1161} 世俗的^{(G3588) G2889} 忧愁^{(G3588) G3077} 是叫^{G2716 G5736} 人死^{G2288}。

η^{G3588} γαρ^{G1063} κατα^{G2596} θεον^{G2316}
λυπη^{G3077} μετανοιαν^{G3341} εις^{G1519}
σωτηριαν^{G4991} αμεταμελητον^{G278}
εργαζεται^{G2038} η^{G3588} δε^{G1161} του^{G3588}
κοσμου^{G2889} λυπη^{G3077} θανατον^{G2288}
κατεργαζεται^{G2716}

11 (G1063) 你看^{G2400 G5628 (G3588) (G5124)}，你们依着^{G2596} 神^{G2316} 的意思忧愁^{G3076 G5683}，从此^{G846} 就生出^{G2716 G5662} 何等的^{G4214} 殷勤^{G4710、(G235)} 自诉^{G627、(G235)} 自恨^{G24、(G235)} 恐惧^{G5401、(G235)} 想念^{G1972、(G235)} 热心^{G2205、(G235)} 责罚^{G1557} [或作：自责]。在^{G1722} 这一切^{G3956} 事^{(G3588) G4229} 上，你们^{G5213} 都表明^{G4921 G5656} 自己^{G1438} 是^{G1511 G5750} 洁净^{的 G53} 的^{G53}。

ιδου^{G2400} γαρ^{G1063} αυτο^{G846} τουτο^{G5124}
το^{G3588} κατα^{G2596} θεον^{G2316}
λυπηθηται^{G3076} ποσην^{G4214}
κατειργασατο^{G2716} υμιν^{G5213}
σπουδην^{G4710} αλλα^{G235} απολογιαν^{G627}
αλλα^{G235} αγανακτησιν^{G24} αλλα^{G235}
φοβον^{G5401} αλλα^{G235} επιποθησιν^{G1972}
αλλα^{G235} ζηλον^{G2205} αλλα^{G235}
εκδικησιν^{G1557} εν^{G1722} παντι^{G3956}
συνεστησατε^{G4921} εαυτους^{G1438}
αγνους^{G53} ειnai^{G1511} τω^{G3588}
πραγματι^{G4229}

12 (G686) 我虽然^{G1487 G2532} 从前写信^{G1125 G5656} 给^{G5213} 你们^{G5213}，却^{G235} 不是^{G3756} 为^{G1752} 那亏负^{(G3588) G91 G5660} 人的，也不是^{G3761} 为^{G1752} 那^{(G3588) G91 G5685} 受人亏负的^{(G3588) G91 G5685}，乃^{G235} 要^{G1752} 在神^{(G3588) G2316} 面前^{G1799} 把你们^{G5216} 顾念^{(G3588) (G5228)} 我们的^{G2257} 热心^{(G3588) G4710} 表明^{(G3588) G5319 G5683} 出来^{(G4314) (G5209)}。

αρα^{G686} ει^{G1487} και^{G2532} εγραψα^{G1125}
υμιν^{G5213} ουχ^{G3756} ενεκεν^{G1752} του^{G3588}
αδικησαντος^{G91} [αλλ]^{G235} ουδε^{G3761}
ενεκεν^{G1752} του^{G3588} αδικηθεντος^{G91}
αλλ^{G235} ενεκεν^{G1752} του^{G3588}
φανερωθηναι^{G5319} την^{G3588}
σπουδην^{G4710} υμων^{G5216} την^{G3588}
υπερ^{G5228} ημων^{G2257} προς^{G4314}
υμας^{G5209} ενωπιον^{G1799} του^{G3588}
θεου^{G2316}

13 故此^{G1223 G5124}，我们得了安慰^{G3870 G5769}。并且^{G1161} 在安慰^{(G3588) G3874} 之中^{G1909}，因^{G3754 G1909} 你们^{G5216} 众人^{G3956} 使^{G575} 提多^{G5103 (G846)} 心里^{(G3588) (G4151)} 畅快^{G373 G5769} 欢喜^{(G3588) G5479}，我们^{G2257} 就更加^{G4056 G3123} 欢喜^{G5463 G5644} 了。

δια^{G1223} τουτο^{G5124}
παρακεκλημεθα^{G3870} επι^{G1909} δε^{G1161}
τη^{G3588} παρακλησει^{G3874} ημων^{G2257}
περισσοτερωσ^{G4056} μαλλον^{G3123}
εχαρημεν^{G5463} επι^{G1909} τη^{G3588}
χαρα^{G5479} τιτου^{G5103} οτι^{G3754}
αναπετταυται^{G373} το^{G3588} πνευμα^{G4151}
αυτου^{G846} απο^{G575} παντων^{G3956}
υμων^{G5216}

14 (G3754) 我若^{G1487} 对提多^(G846) 夸奖^{G2744 G5766} 了^(G5228) 你们^{G5216} 什么^{G5100}，也觉得没有^{G3756} 惭愧^{G2617 G5681}；因^{(G2532) (G3779)} 我们^{G2257} 对^{G1909} 提多^{G5103} 夸奖^{(G3588) G2746} 你们^{G1096 G5675} 的话成了^{G1096 G5675} 真的^{G225}，(G235) 正如^{G5613} 我对你们^{G5213} 所说^{G2980 G5656} 的一切^{G3956} 也都是真的^{G1722 G225}。

οτι^{G3754} ει^{G1487} τι^{G5100} αυτω^{G846}
υπερ^{G5228} υμων^{G5216} κεκαυχημαι^{G2744}
ου^{G3756} κατασχυνθην^{G2617} αλλ^{G235}
ως^{G5613} παντα^{G3956} εν^{G1722} αληθεια^{G225}
ελαλησαμεν^{G2980} υμιν^{G5213} ουτως^{G3779}
και^{G2532} η^{G3588} καυχησις^{G2746}
ημων^{G2257} επι^{G1909} τιτου^{G5103}
αληθεια^{G225} εγενηθη^{G1096}

15 并且^{G2532} 提多想起^{G363 G5734} 你们^{G5216} 众人^{G3956} 的顺服^{(G3588) G5218}，是怎样^{G5613 (G3326)} 恐惧^{G5401 (G2532)} 战兢^{G5156} 的接待^{G1209 G5662} 他^{G846}，他^{G846} 对^{G1519} 你们^{G5209} 的心肠^{(G3588) G4698} 就^{G2076 G5748} 越发热了^{G4056}。

και^{G2532} τα^{G3588} σπλαγχνα^{G4698} αυτου^{G846} περισσοτερω^{G4056} εις^{G1519} υμας^{G5209} εστιν^{G2076} αναμνησκομενου^{G363} την^{G3588} παντων^{G3956} υμων^{G5216} υπακοην^{G5218} ως^{G5613} μετα^{G3326} φοβου^{G5401} και^{G2532} τρομου^{G5156} εδεξασθε^{G1209} αυτον^{G846}

16 我如今欢喜^{G5463 G5719}，能^(G3754) 在凡事上^{G1722 G3956} 为你们^{G1722 G5213} 放心^{G2292 G5719}。

χαιρω^{G5463} οτι^{G3754} εν^{G1722} παντι^{G3956} θαρρω^{G2292} εν^{G1722} υμιν^{G5213}

第 8 章

1 (G1161) 弟兄们^{G80}，我把神^{(G3588) G2316} 赐给^{(G3588) G1325 G5772 (G1722)} 马其顿^{(G3588) G3109} 众教会^{(G3588) G1577} 的恩^{(G3588) G5485} 告诉^{G1107 G5719} 你们^{G5213}，

γνωριζομεν^{G1107} δε^{G1161} υμιν^{G5213} αδελφοι^{G80} την^{G3588} χαριν^{G5485} του^{G3588} θεου^{G2316} την^{G3588} δεδομενην^{G1325} εν^{G1722} ταις^{G3588} εκκλησιαις^{G1577} της^{G3588} μακεδονιας^{G3109}

2 就是^{G3754} 他们^{G846} 在患难^{G2347} 中^{G1722} 受大^{G4183} 试炼^{G1382} 的时候，仍有满足的^(G3588) 快乐^{G4050 (G3588) G5479}，(G2532) (G846) 在^{G2596} 极^{G899 (G3588) G4432} 穷^(G1519) 之间还格外显出^{G4052 G5656} 他们^{G846} 乐捐^{(G3588) G572} 的厚恩^{(G3588) G4149}。

οτι^{G3754} εν^{G1722} πολλη^{G4183} δοκιμη^{G1382} θλιψεως^{G2347} η^{G3588} περισσεια^{G4050} της^{G3588} χαρας^{G5479} αυτων^{G846} και^{G2532} η^{G3588} κατα^{G2596} βαθους^{G899} πτωχεια^{G4432} αυτων^{G846} επερισσευσεν^{G4052} εις^{G1519} το^{G3588} πλουτος^{G4149} της^{G3588} απλοτητος^{G572} αυτων^{G846}

3 我可以证明^{G3140 G5719}，(G3754) 他们是按着^{G2596} 力量^{G1411}，而且^{G2532} 也过了^{G3844} 力量^{G1411}，自己甘心乐意的^{G830} 捐助，

οτι^{G3754} κατα^{G2596} δυναμιν^{G1411} μαρτυρω^{G3140} και^{G2532} παρα^{G3844} δυναμιν^{G1411} αυθαιρετοι^{G830}

4 再三的^{G3326 G4183} 求^{G3874 G1189 G5740} 我们^{G2257}，(G2532) 准他们在这服事^{(G3588) G1248} 供给^{(G3588) (G1519)} 圣徒^{(G3588) G40} 的恩情^{(G3588) G5485} 上有分^{(G3588) G2842}；

μετα^{G3326} πολλης^{G4183} παρακλησεως^{G3874} δεομενοι^{G1189} ημων^{G2257} την^{G3588} χαριν^{G5485} και^{G2532} την^{G3588} κοινωνιαν^{G2842} της^{G3588} διακονιας^{G1248} της^{G3588} εις^{G1519} τους^{G3588} αγιους^{G40}

5 并且^{G2532} 他们所做的，不但^{G3756} 照^{G2531} 我们所盼望^{G1679 G5656} 的，更^{G235} 照^{G1223} 神^{G2316} 的旨意^{G2307} 先^{G4412} 把自己^{G1438} 献给^{G1325 G5656} 主^{(G3588) G2962}，又^{G2532} 归附了我们^{G2254}。

και^{G2532} ου^{G3756} καθως^{G2531} ηλπισαμεν^{G1679} αλλα^{G235} εαυτους^{G1438} εδωκαν^{G1325} πρωτον^{G4412} τω^{G3588} κυριω^{G2962} και^{G2532} ημιν^{G2254} δια^{G1223} θεληματος^{G2307} θεου^{G2316}

6 因此^{G1519} 我们^{G2248} 劝^{(G3588) G3870 G5658} 提多^{G5103} , ^(G2443) 既然^{G2531} 在^{G1519} 你们^{G5209} 中间就^(G2532) 开办^{G4278 G5662} 这^(G3778) 慈惠^(G3588) 的事, 就^{G2532} 当^{G3779} 办成了^{G2005 G5661} 。

εις^{G1519} το^{G3588} παρακαλεσαι^{G3870}
ημας^{G2248} τιτον^{G5103} ινα^{G2443}
καθως^{G2531} προενηρξατο^{G4278}
ουτως^{G3779} και^{G2532} επιτελεση^{G2005}
εις^{G1519} υμας^{G5209} και^{G2532} την^{G3588}
χαριν^{G5485} ταυτην^{G3778}

7 你们^{G5213} 既然^{G235} 在^{G5618} 信心^{G4102} 、
(G2532) 口才^{G3056} 、(G2532) 知识^{G1108} 、(G2532)
^{G3956} 热心^{G4710} , 和^{G2532} 待^{G1537} 我们^{G2257}
的爱心^{(G3588) G26} 上^{G1722} , 都^(G1722) 格外显出
满足^{G3956 G4052 G5719} 来, 就^{G2443} 当在^{G1722} 这
(G3778) 慈惠^{(G3588) G5485} 的事上也^{G2532} 格外显
出满足^{G4052 G5725} 来。

αλλ^{G235} ωσπερ^{G5618} εν^{G1722} παντι^{G3956}
περισσευετε^{G4052} πιστει^{G4102} και^{G2532}
λογω^{G3056} και^{G2532} γνωσει^{G1108} και^{G2532}
παση^{G3956} σπουδη^{G4710} και^{G2532} τη^{G3588}
εξ^{G1537} ημων^{G2257} εν^{G1722} υμιν^{G5213}
αγαπη^{G26} ινα^{G2443} και^{G2532} εν^{G1722}
ταυτη^{G3778} τη^{G3588} χαριτι^{G5485}
περισσευητε^{G4052}

8 我说^{G3004 G5719} 这话, 不是^{G3756} 吩咐^(G2596)
^{G2003} 你们, 乃是^{G235} 借着^{G1223} 别人^{G2087} 的
热心^{(G3588) G4710 (G2532)} 试验^{(G3588) G1381 G5723} 你
们^{G5212} 爱心^{(G3588) G26} 的实在^{G1103} 。

ου^{G3756} κατ^{G2596} επιταγην^{G2003}
λεγω^{G3004} αλλα^{G235} δια^{G1223} της^{G3588}
ετερων^{G2087} σπουδης^{G4710} και^{G2532}
το^{G3588} της^{G3588} υμετερας^{G5212}
αγαπης^{G26} γνησιον^{G1103}
δοκιμαζων^{G1381}

9 (G1063) 你们知道^{G1097 G5719} 我们^{G2257} 主^(G3588)
^{G2962} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的恩典^(G3588)
^{G5485} : (G3754) 他本来^{G5607 G5752} 富足^{G4145} ,
却为^{G1223} 你们^{G5209} 成了贫穷^{G4433 G5656} , 叫
^{G2443} 你们^{G5210} 因^{G1565} 他的贫穷^(G3588)
^{G4432} , 可以成为富足^{G4147 G5661} 。

γινωσκετε^{G1097} γαρ^{G1063} την^{G3588}
χαριν^{G5485} του^{G3588} κυριου^{G2962}
ημων^{G2257} ιησου^{G2424} [χριστου]^{G5547}
οτι^{G3754} δι^{G1223} υμας^{G5209}
επτωχευσεν^{G4433} πλουσιος^{G4145}
ων^{G5607} ινα^{G2443} υμεις^{G5210} τη^{G3588}
εκεινου^{G1565} πτωχεια^{G4432}
πλουτησητε^{G4147}

10 (G2532) 我在^{G1722} 这事^{G5129} 上把^{G1325 G5719} 我
的意见^{G1106} 告诉你们, 是与^(G5124) 你们^{G5213}
有益^{G4851 G5719} ; 因为^{G1063} 你们^{G3748} 开始
^{G4278 G5662} 办这事^{(G3588) G4160 G5658} , (G3756)
^(G3440) 而且^{G235 G2532} 起此心意^{(G3588) G2309}
^{G5721} , 已经^{G575} 有一年^{G4070} 了,

και^{G2532} γνωμην^{G1106} εν^{G1722}
τουτω^{G5129} διδωμι^{G1325} τουτο^{G5124}
γαρ^{G1063} υμιν^{G5213} συμφερει^{G4851}
οιτινες^{G3748} ου^{G3756} μονον^{G3440} το^{G3588}
ποιησαι^{G4160} αλλα^{G235} και^{G2532} το^{G3588}
θειν^{G2309} προενηρξασθε^{G4278}
απο^{G575} περυσι^{G4070}

11 如今^{G3570 G1161} 就当^{G2532} 办成^{G2005 G5657} 这事
(G3588) G4160 G5658 。既有^{G3704 G2509} 愿做^(G3588)
^{G4288} 的心^{(G3588) G2309 G5721} , 也当^{G3779 G2532}
照^{G1537} 你们所有的^{(G3588) G2192 G5721} 去办成
(G3588) G2005 G5658 。

νυνι^{G3570} δε^{G1161} και^{G2532} το^{G3588}
ποιησαι^{G4160} επιτελεσατε^{G2005}
οπως^{G3704} καθαπερ^{G2509} η^{G3588}
προθυμια^{G4288} του^{G3588} θειν^{G2309}
ουτως^{G3779} και^{G2532} το^{G3588}
επιτελεσαι^{G2005} εκ^{G1537} του^{G3588}
εχειν^{G2192}

12 因为^{G1063} 人若^{G1487} 有^{G4295 G5736} 愿做的心^{(G3588) G4288}，必蒙悦纳^{G2144}，乃是照^{G2526}
(G1437) 他所有^{G2192 G5725} 的，并不是^{G3756} 照^{G2526}
他所无的^{G2192 G5719 G3756}。

ει^{G1487} γαρ^{G1063} η^{G3588} προθυμια^{G4288}
προκειται^{G4295} καθο^{G2526} εαν^{G1437}
εχη^{G2192} ευπροσδεκτος^{G2144} ου^{G3756}
καθο^{G2526} ουκ^{G3756} εχει^{G2192}

13 (G1063) 我原不是^{G3756} 要^{G2443} 别人^{G243} 轻省^{G425}，你们^{G5213} 受累^{G2347}，G235 G1537 G2471
G1722 G3568 G2540 G5216 G4051 G1519 G1565 G5303

ου^{G3756} γαρ^{G1063} ινα^{G2443} αλλοις^{G243}
ανεσις^{G425} υμιν^{G5213} θλιψις^{G2347} αλλ^{G235}
εξ^{G1537} ισοτητος^{G2471} εν^{G1722} τω^{G3588}
νυν^{G3568} καιρω^{G2540} το^{G3588} υμων^{G5216}
περισσευμα^{G4051} εις^{G1519} το^{G3588}
εκεινων^{G1565} υστερημα^{G5303}

14 乃要^{G235 G1537} 均平^{G2471}，就是要你们的^{G5216}
富足^{(G3588) G4051}，现在^{G1722 (G3588) G3568}
G2540 可以^{G1519} 补他们的^{G1565} 不足^(G3588)
G5303，使^{G2443} 他们的^{G1565} 富足^(G3588)
G4051，将来也^{G2532} 可以^{G1096 G5638} 补^{G1519} 你
们的^{G5216} 不足^{(G3588) G5303}，这^{G3704} 就^{G1096}
G5638 均平了^{G2471}。

ινα^{G2443} και^{G2532} το^{G3588} εκεινων^{G1565}
περισσευμα^{G4051} γενηται^{G1096} εις^{G1519}
το^{G3588} υμων^{G5216} υστερημα^{G5303}
οπως^{G3704} γενηται^{G1096} ισοτης^{G2471}

15 如^{G2531} 经上所记^{G1125 G5769}：“(G3588) 多^{G3588 G4183}
收的也没有^{G3756} 余^{G4121 G5656}；
(G3588) 少^{G3588 G3641} 收的也^{G2532} 没有^{G3756} 缺
少^{G1641 G5656}。”

καθως^{G2531} γεγραπται^{G1125} ο^{G3588}
το^{G3588} πολυ^{G4183} ουκ^{G3756}
επλεονασεν^{G4121} και^{G2532} ο^{G3588} το^{G3588}
ολιγον^{G3641} ουκ^{G3756} ηλαττονησεν^{G1641}

16 (G1161) 多谢^{G5485} 神^{(G3588) G2316}，感动^(G3588)
G1325 G5723 G1722 提多^{G5103} 的心^{(G3588) G2588}，
叫他待^{G5228} 你们^{G5216} 殷勤^{G4710}，像我一样
(G3588) G846。

χαρις^{G5485} δε^{G1161} τω^{G3588} θεω^{G2316}
τω^{G3588} διδοντι^{G1325} την^{G3588} αυτην^{G846}
σπουδην^{G4710} υπερ^{G5228} υμων^{G5216}
εν^{G1722} τη^{G3588} καρδια^{G2588} τιτου^{G5103}

17 (G3754) 他固然^{G3303} 是听了^{G1209 G5662} 我的劝
(G3588) G3874，但^{G1161} 自己更是^{G5225 G5723} 热
心^{G4705}，情愿^{G830} 往^{G4314} 你们^{G5209} 那里去
G1831 G5627。

οτι^{G3754} την^{G3588} μεν^{G3303}
παρακλησιν^{G3874} εδεξατο^{G1209}
σπουδαιοτερος^{G4705} δε^{G1161}
υπαρχων^{G5225} αυθαιρετος^{G830}
εξηλθεν^{G1831} προς^{G4314} υμας^{G5209}

18 我们还^{G1161} 打发^{G4842 G5656} 一位兄弟^(G3588)
G80 和^{G3326} 他^{G846} 同去，这人^{G3739} 在福音
(G3588) G2098 上^{G1722} 得了众^{(G1223) G3956} 教会
(G3588) G1577 的称赞^{(G3588) G1868}。

συνεπεμψαμεν^{G4842} δε^{G1161} μετ^{G3326}
αυτου^{G846} τον^{G3588} αδελφον^{G80} ου^{G3739}
ο^{G3588} επαινος^{G1868} εν^{G1722} τω^{G3588}
ευαγγελιω^{G2098} δια^{G1223} πασων^{G3956}
των^{G3588} εκκλησιων^{G1577}

19 不但^{G3756 G3440} 这样^(G1161)，他也^{G235 G2532} 被^{G5259} 众教会^{(G3588) G1577} 挑选^{G5500 G5685}，和我们^{G2257} 同行^{G4898}，把^{G1722} 所托^{(G3588) G1247} ^{G5746} 与^{G5259} 我们^{G2257} 的这^(G3778) 捐费^{(G3588) G5485} 送到了，可以^{G4314} 荣耀^{(G3588) G1391} 主^{(G3588) G2962}，又^{G2532} 表明我们^{G2257} 乐意的^{G4288} 心。

ου^{G3756} μονον^{G3440} δε^{G1161} αλλα^{G235}
και^{G2532} χειροτονηθεις^{G5500} υπο^{G5259}
των^{G3588} εκκλησιων^{G1577}
συνεκδημος^{G4898} ημων^{G2257} εν^{G1722}
τη^{G3588} χαριτι^{G5485} ταυτη^{G3778} τη^{G3588}
διακονουμενη^{G1247} υφ^{G5259} ημων^{G2257}
προς^{G4314} την^{G3588} του^{G3588} κυριου^{G2962}
δοξαν^{G1391} και^{G2532} προθυμιαν^{G4288}
ημων^{G2257}

20 这^{G5124} 就免得^{G4724 G5734 G3361} 有人^{G5100} 因^{G1722 (G5259)} 我们^{G2257} 收的捐银^{(G3778) (G3588)} ^{G1247 G5746} 很多^{(G3588) G100}，就挑^{G3469 G5667} 我们^{G2248} 的不是。

στελλομενοι^{G4724} τουτο^{G5124} μη^{G3361}
τις^{G5100} ημας^{G2248} μωμησηται^{G3469}
εν^{G1722} τη^{G3588} αδροτητι^{G100} ταυτη^{G3778}
τη^{G3588} διακονουμενη^{G1247} υφ^{G5259}
ημων^{G2257}

21 ^(G1063) 我们留心行^{G4306 G5734} 光明的事^(G2570)，不但^{G3756 G3440} 在主^{G2962} 面前^{G1799}，就在人^{G444} 面前^{G1799} 也是这样^{G235 G2532}。

προνοουμεν^{G4306} γαρ^{G1063} καλα^{G2570}
ου^{G3756} μονον^{G3440} ενωπιον^{G1799}
κυριου^{G2962} αλλα^{G235} και^{G2532}
ενωπιον^{G1799} ανθρωπων^{G444}

22 我们^{G2257} 又^{G1161} 打发^{G4842 G5656} 一位兄弟^{(G3588) G80} 同^(G846) 去；这人^{G3739} 的热心^{G4705}，我们在^{G1722} 许多事^{G4183} 上屡次^{G4178} 试验^{G1381 G5656} 过^{G5607 G5752}。现在^{G3570 G1161} 他因为深^{G4183} 信^{(G3588) G4006 (G1519)} 你们^{G5209}，就更加^{G4183} 热心^{G4706} 了。

συνεπεμψαμεν^{G4842} δε^{G1161} αυτοις^{G846}
τον^{G3588} αδελφον^{G80} ημων^{G2257} ον^{G3739}
εδοκιμασαμεν^{G1381} εν^{G1722}
πολλοις^{G4183} πολλακις^{G4178}
σπουδαιον^{G4705} οντα^{G5607} νυνη^{G3570}
δε^{G1161} πολυ^{G4183} σπουδαιοτερον^{G4706}
πεπειθησει^{G4006} πολλη^{G4183} τη^{G3588}
εις^{G1519} υμας^{G5209}

23 论到^{G1535 G5228} 提多^{G5103}，他是我的^{G1699} 同伴^{G2844}，(G2532) 一同^{G4904} 为^{G1519} 你们^{G5209} 劳碌的。论到^{G1535} 我们那两位^(G2257) 兄弟^{G80}，他们是众教会^{G1577} 的使者^{G652}，是基督^{G5547} 的荣耀^{G1391}。

ειτε^{G1535} υπερ^{G5228} τιτου^{G5103}
κοινωνος^{G2844} εμος^{G1699} και^{G2532}
εις^{G1519} υμας^{G5209} συνεργος^{G4904}
ειτε^{G1535} αδελφοι^{G80} ημων^{G2257}
αποστολοι^{G652} εκκλησιων^{G1577}
δοξα^{G1391} χριστου^{G5547}

24 所以^{G3767}，你们务要在^{G1519} 众教会^(G3588) ^{G1577} 面前^{G4383} 显明^{G1731 G5669} 你们^{G5216} 爱心^{(G3588) G26} 的凭据^{(G3588) G1732}，并^{G2532} 我^{G2257} 所^{(G1519) (G846)} 夸奖^{G2746} 你们的^{G5216 G5228} 凭据。

την^{G3588} ουν^{G3767} ενδειξιν^{G1732} της^{G3588}
αγαπης^{G26} υμων^{G5216} και^{G2532}
ημων^{G2257} καυχησης^{G2746} υπερ^{G5228}
υμων^{G5216} εις^{G1519} αυτοις^{G846}
ενδειξασθε^{G1731} εις^{G1519}
προσωπον^{G4383} των^{G3588}
εκκλησιων^{G1577}

第 9 章

1 (G1063) (G3303) 论到 (G4012) (G3588) 供给 (G1519) 圣徒
(G3588) G40 的事 (G3588) G1248 , 我 (G3427) 不必 (G2076)
G5748 G4053 写信 (G3588) G1125 G5721 给你们
G5213 ;

περι (G4012) μεν (G3303) γαρ (G1063) της (G3588)
διακονιας (G1248) της (G3588) εις (G1519)
τους (G3588) αγιους (G40) περισσον (G4053)
μοι (G3427) εστιν (G2076) το (G3588) γραφειν (G1125)
υμιν (G5213)

2 因为 (G1063) 我知道 (G1492) G5758 你们 (G5216) 乐意的
心 (G3588) G4288 , 常对 (G3739) (G5228) 马其顿人
G3110 夸奖 (G2744) G5736 你们 (G5216) , G3754 说亚该
亚人 (G882) 预备好了 (G3903) G5769 , 已经 (G575) 有
一年 (G4070) 了 ; 并且 (G2532) 你们的 (G5216) 热心
(G3588) G2205 激动 (G2042) G5656 了 (G3588)
G4119 。

οιδα (G1492) γαρ (G1063) την (G3588)
προθυμιαν (G4288) υμων (G5216) ην (G3739)
υπερ (G5228) υμων (G5216) καυχωμαι (G2744)
μακεδοσιν (G3110) οτι (G3754) αχαια (G882)
παρεσκευασται (G3903) απο (G575)
περυσι (G4070) και (G2532) το (G3588) υμων (G5216)
ζηλος (G2205) ηρεθισεν (G2042) τους (G3588)
πλειονας (G4119)

3 但 (G1161) 我打发 (G3992) G5656 那几位弟兄 (G3588)
G80 去 , 要叫 (G2443) 你们照 (G2531) 我的话 (G3004)
G5707 预备妥当 (G5600) G5753 G3903 G5772 ; (G2443)
免得 (G3361) 我们 (G2257) 在 (G1722) 这 (G5129) 事 (G3588)
G3313 上夸奖 (G3588) G2745 (G3588) (G5228) 你们 (G5216)
的话落了空 (G2758) G5686 。

επεμψα (G3992) δε (G1161) τους (G3588)
αδελφους (G80) ινα (G2443) μη (G3361) το (G3588)
καυχημα (G2745) ημων (G2257) το (G3588)
υπερ (G5228) υμων (G5216) κενωθη (G2758)
εν (G1722) τω (G3588) μερει (G3313) τουτω (G5129)
ινα (G2443) καθως (G2531) ελεγον (G3004)
παρεσκευασμενοι (G3903) ητε (G5600)

4 万一 (G3361) G4458 G1437 有马其顿人 (G3110) 与 (G4862)
我 (G1698) 同去 (G2064) G5632 , (G2532) 见 (G2147) G5632
你们 (G5209) 没有预备 (G532) , 就叫我们 (G2249)
(G1722) 所确信的 (G3778) (G3588) G5287 , 反成了羞
愧 (G2617) G5686 ; 你们 (G5210) 羞愧 , (G2443) 更不用
G3361 说 (G3004) G5725 了 。

μη (G3361) πως (G4458) εαν (G1437) ελθωσιν (G2064)
συν (G4862) εμοι (G1698) μακεδονες (G3110)
και (G2532) ευρωσιν (G2147) υμας (G5209)
απαρασκευαστους (G532)
καταισχυνθωμεν (G2617) ημεις (G2249)
ινα (G2443) μη (G3361) λεγωμεν (G3004)
υμεις (G5210) εν (G1722) τη (G3588)
υποστασει (G5287) ταυτη (G3778)

5 因此 (G3767) , 我想 (G2233) G5662 不得不 (G316) 求
G3870 G5658 那几位弟兄 (G3588) G80 (G2443) 先到
G4281 G5632 G1519 你们 (G5209) 那里去 , (G2532) 把从
前所应许 (G3588) G4279 G5772 的捐费 (G2129) G1511
G5750 预备 (G3778) G2092 妥当 (G4294) G5661 , 就
G3779 显出你们 (G5216) 所捐的是出于 (G5613) 乐意
G2129 , (G2532) 不是 (G3361) 出于勉强 (G5613)
G4124 。

αναγκαιον (G316) ουν (G3767) ηγησαμην (G2233)
παρακαλεσαι (G3870) τους (G3588)
αδελφους (G80) ινα (G2443) προελθωσιν (G4281)
εις (G1519) υμας (G5209) και (G2532)
προκαταρτισωσιν (G4294) την (G3588)
προεπηγγελμενην (G4279) ευλογιαν (G2129)
υμων (G5216) ταυτην (G3778) ετοιμην (G2092)
ειναι (G1511) ουτως (G3779) ως (G5613)
ευλογιαν (G2129) και (G2532) μη (G3361) ως (G5613)
πλεονεξιαν (G4124)

6 (G1161) 少 G5340 种的 (G3588) G4687 G5723 (G2532) 少
G5340 收 G2325 G5692 , (G2532) 多 G1909 G2129 种的
(G3588) G4687 G5723 多 G1909 G2129 (G2532) 收 G2325
G5692 , 这 G5124 话是真的。

τουτο G5124 δε G1161 G3588 σπειρων G4687
φειδομενωσ G5340 φειδομενωσ G5340
και G2532 θερισει G2325 και G2532 ο G3588
σπειρων G4687 επι G1909 ευλογιας G2129
επι G1909 ευλογιας G2129 και G2532
θερισει G2325

7 各人 G1538 要随 G2531 本心 (G3588) G2588 所酌定
G4255 G5736 的, 不要 G3361 作 G1537 难 G3077 ,
(G2228) 不要勉强 G1537 G318 , 因为 G1063 捐 G1395
得乐意 G2431 的人是神 (G3588) G2316 所喜爱 G25
G5719 的。

εκαστος G1538 καθωσ G2531
προρηηται G4255 τη G3588 καρδια G2588
μη G3361 εκ G1537 λυπησ G3077 η G2228
εξ G1537 αναγκησ G318 ιλαρον G2431
γαρ G1063 δοτην G1395 αγαπα G25 ο G3588
θεοσ G2316

8 (G1161) 神 (G3588) G2316 能 G1414 将各样的 G3956 恩
惠 G5485 多多的 G4052 G5658 加给 G1519 你们
G5209 , 使 G2443 你们凡事 (G1722) G3956 常常 G3842
G2192 G5723 充足 G3956 G841 , 能多 G4052 G5725
G1519 行各样 G3956 善 G18 事 G2041 。

δυνατει G1414 δε G1161 ο G3588 θεοσ G2316
πασαν G3956 χαριν G5485
περισσευσαι G4052 εισ G1519 υμασ G5209
ινα G2443 εν G1722 παντι G3956 παντοτε G3842
πασαν G3956 αυταρκειαν G841
εχοντεσ G2192 περισσευητε G4052 εισ G1519
παν G3956 εργον G2041 αγαθον G18

9 如 G2531 经上所记 G1125 G5769 : “他施舍钱财
G4650 G5656 , 赈济 G1325 G5656 贫穷 (G3588)
G3993 ; 他的 G846 仁义 (G3588) G1343 存 G3306 G5719
到 G1519 永远 (G3588) G165 。”

καθωσ G2531 γεγραπται G1125
εσκορπισεν G4650 εδωκεν G1325 τοισ G3588
πενησιν G3993 η G3588 δικαιοσνη G1343
αυτου G846 μενει G3306 εισ G1519 τον G3588
αιωνα G165

10 (G1161) 那赐 (G3588) G2023 G5723 种 G4690 给撒种的
(G3588) G4687 G5723 , (G2532) 赐 G5524 G5659 粮 G740
给 G1519 人吃 G1035 的, 必 G2532 多多 G4129
G5659 加给你们 G5216 种地的种子 (G3588) G4703 ,
又 G2532 增添 G837 G5659 你们 G5216 仁义 (G3588)
G1343 的果子 (G3588) G1081 ;

ο G3588 δε G1161 επιχορηγων G2023
σπερμα G4690 τω G3588 σπειροντι G4687
και G2532 αρτον G740 εισ G1519 βρωσιν G1035
χορηγησει G5524 και G2532 πληθυνει G4129
τον G3588 σπορον G4703 υμων G5216
και G2532 αυξησει G837 τα G3588
γενηματα G1081 της G3588
δικαιοσνησ G1343 υμων G5216

11 叫你们在 G1722 凡事 G3956 富足 G4148 G5746 , 可
以 G1519 多多 G3956 施舍 G572 , 就借着 G1223 我
们 G2257 使 G3748 感谢 G2169 归于 G2716 G5736 神
(G3588) G2316 。

εν G1722 παντι G3956 πλουτιζομενοι G4148
εισ G1519 πασαν G3956 απλοτητα G572
ητισ G3748 κατεργαζεται G2716 δι G1223
ημων G2257 ευχαριστιαν G2169 τω G3588
θεω G2316

12 因为 G3754 办这 (G3778) 供给 (G3588) G3009 的事
(G3588) G1248 , 不但 G3756 G3440 G2076 G5748 补
G4322 G5723 圣徒 (G3588) G40 的缺乏 (G3588) G5303 ,
而且 G235 G2532 叫 G1223 许多人 G4183 越发 G4052
G5723 感谢 G2169 神 (G3588) G2316 。

οτι G3754 η G3588 διακονια G1248 της G3588
λειτουργιασ G3009 ταυτησ G3778 ου G3756
μονον G3440 εστιν G2076
προσαναπληρουσα G4322 τα G3588
υστερηματα G5303 των G3588 αγιων G40
αλλα G235 και G2532 περισσευουσα G4052
δια G1223 πολλων G4183 ευχαριστιων G2169
τω G3588 θεω G2316

13 他们从^{G1223} 这^(G3778) 供给的事^(G3588) ^{G1248} 上
得了凭据^(G3588) ^{G1382} , ^{G1909} 知道你们^{G5216} 承
认^(G3588) ^{G3671} 基督^(G3588) ^{G5547} 顺服^(G3588) ^{G5292}
^(G1519) 他的福音^(G3588) ^{G2098} , ^(G2532) 多多的
^{G572} 捐钱^(G3588) ^{G2842} 给^{G1519} 他们^{G846} 和^{G2532}
^(G1519) 众人^{G3956} , 便将荣耀归与^{G1392} ^{G5723} 神
^(G3588) ^{G2316} 。

δια^{G1223} της^{G3588} δοκιμης^{G1382} της^{G3588}
διακονιας^{G1248} ταυτης^{G3778}
δοξαζοντες^{G1392} τον^{G3588} θεον^{G2316}
επι^{G1909} τη^{G3588} υποταγη^{G5292} της^{G3588}
ομολογιας^{G3671} υμων^{G5216} εις^{G1519}
το^{G3588} ευαγγελιον^{G2098} του^{G3588}
χριστου^{G5547} και^{G2532} απλοτητι^{G572}
της^{G3588} κοινωνιας^{G2842} εις^{G1519}
αυτους^{G846} και^{G2532} εις^{G1519}
παντας^{G3956}

14 他们^{G846} 也^{G2532} 因^{G1223} 神^(G3588) ^{G2316} 极大
的^(G3588) ^{G5235} ^{G5723} 恩赐^{G5485} 显在^{G1909} 你们
^{G5213} 心里, 就切切的想念^{G1971} ^{G5723} 你们
^{G5209} , 为^{G5228} 你们^{G5216} 祈祷^{G1162} 。

και^{G2532} αυτων^{G846} δεησει^{G1162}
υπερ^{G5228} υμων^{G5216}
επιποθουντων^{G1971} υμας^{G5209} δια^{G1223}
την^{G3588} υπερβαλλουσαν^{G5235}
χαριν^{G5485} του^{G3588} θεου^{G2316} εφ^{G1909}
υμιν^{G5213}

15 感谢^{G5485} 神^(G3588) ^{G2316} , 因^{G1909} 他^{G846} 有
说不尽的^(G3588) ^{G411} 恩赐^{G1431} !

χαρις^{G5485} τω^{G3588} θεω^{G2316} επι^{G1909}
τη^{G3588} ανεκδιηγητω^{G411} αυτου^{G846}
δωρα^{G1431}

第 10 章

1 我^{G1473} 保罗^{G3972} , 就是^{G3739} 与^(G1722) 你们
^{G5213} 见面^{G2596} ^{G4383} 的时候是谦卑的^(G3303)
^{G5011} , ^(G1161) 不在^{G548} ^{G5752} 你们那里的时候
向^{G1519} 你们^{G5209} 是勇敢的^{G2292} ^{G5719} , 如今
^{G1161} 亲自^{G846} 借着^{G1223} 基督^(G3588) ^{G5547} 的温
柔^(G3588) ^{G4240} 、^(G2532) 和平^{G1932} 劝^{G3870} ^{G5719}
你们^{G5209} 。

αυτος^{G846} δε^{G1161} εγω^{G1473} παυλος^{G3972}
παρακαλω^{G3870} υμας^{G5209} δια^{G1223}
της^{G3588} πραυτητος^{G4240} και^{G2532}
επιεικειας^{G1932} του^{G3588} χριστου^{G5547}
ος^{G3739} κατα^{G2596} προσωπον^{G4383}
μεν^{G3303} ταπεινος^{G5011} εν^{G1722} υμιν^{G5213}
απων^{G548} δε^{G1161} θαρρω^{G2292} εις^{G1519}
υμας^{G5209}

2 ^(G1161) 有人^{G3739} 以为^{G3049} ^{G5740} 我^{G2248} 是
^{G5613} 凭着^{G2596} 血气^{G4561} 行事^{G4043} ^{G5723} , 我
也以为^(G3588) ^{G3049} ^{G5736} 必须用勇敢^{G5111} ^{G5658}
^(G3588) ^(G4006) 待^{G1909} 这等人^{G5100} ; 求^{G1189}
^{G5736} 你们不要^{G3361} 叫我在你们那里^(G3588)
^{G3918} ^{G5752} 的时候, 有这样的勇敢^{G2292}
^{G5658} 。

δεομαι^{G1189} δε^{G1161} το^{G3588} μη^{G3361}
παρων^{G3918} θαρρησαι^{G2292} τη^{G3588}
πεποιθησει^{G4006} η^{G3739} λογιζομαι^{G3049}
τολμησαι^{G5111} επι^{G1909} τινας^{G5100}
τους^{G3588} λογιζομενους^{G3049} ημας^{G2248}
ως^{G5613} κατα^{G2596} σαρκα^{G4561}
περιπατουντας^{G4043}

3 因为^{G1063} 我们虽然在血气^{G4561} 中^{G1722} 行事
^{G4043} ^{G5723} , 却不^{G3756} 凭着^{G2596} 血气^{G4561} 争
战^{G4754} ^{G5731} 。

εν^{G1722} σαρκι^{G4561} γαρ^{G1063}
περιπατουντες^{G4043} ου^{G3756} κατα^{G2596}
σαρκα^{G4561} στρατευομεθα^{G4754}

4 (G1063) 我们 G2257 争战的 (G3588) G4752 兵器 (G3588)
G3696 本不是 G3756 属血气的 G4559 , 乃是 G235
在神 (G3588) G2316 面前有能力 G1415 , 可以 G4314
攻破 G2506 坚固的营垒 G3794 ,

τα G3588 γαρ G1063 οπλα G3696 της G3588
στρατειας G4752 ημων G2257 ου G3756
σαρκικα G4559 αλλα G235 δυνατα G1415
τω G3588 θεω G2316 προς G4314
καθαιρεσιν G2506 οχυρωματων G3794

5 将各样的计谋 G3053 , (G2532) 各样 G3956 拦阻
G1869 G5734 G2596 人认识 (G3588) G1108 神 (G3588)
G2316 的那些自高之事 G5313 , 一概攻破 G2507
G5723 了, 又 G2532 将人所有的 G3956 心意 G3540
夺回 G163 G5723 , 使 G1519 他都顺服 (G3588) G5218
基督 (G3588) G5547 。

λογισμους G3053 καθαιρουντες G2507
και G2532 παν G3956 υψωμα G5313
επαιρομενον G1869 κατα G2596 της G3588
γνωσεως G1108 του G3588 θεου G2316
και G2532 αιχμαλωτιζοντες G163 παν G3956
νοημα G3540 εις G1519 την G3588
υπακοην G5218 του G3588 χριστου G5547

6 并且 G2532 我已经 G2192 G5723 预备好了 G1722
G2092 , 等你们 G5216 十分 G4137 G5686 顺服 G5218
的时候 G3752 , 要责罚 G1556 G5658 那一切 G3956
不顺服的人 (G3588) G3876 。

και G2532 εν G1722 ετοιμα G2092
εχοντες G2192 εκδικησαι G1556
πασαν G3956 παρακοην G3876 οταν G3752
πληρωθη G4137 υμων G5216 η G3588
υπακοη G5218

7 你们是看 G991 G5719 眼前 (G3588) G4383 的么
(G2596) ? 倘若有人 G5100 自 G1438 信 G3982 G5754
是 G1511 G5750 属基督 G5547 的, 他 G1438 要再
G1487 G3825 想想 G3049 G5737 (G5124) , (G3754) 他
G846 如何 G2531 属基督 G1909 G5547 , 我们 G2249
也是 G2532 G3779 如何属基督 G5547 的。

τα G3588 κατα G2596 προσωπον G4383
βλεπετε G991 ει G1487 τις G5100
πεπειθεν G3982 εαυτω G1438 χριστου G5547
ειναι G1511 τουτο G5124 λογιζεσθω G3049
παλιν G3825 εφ G1909 εαυτου G1438 οτι G3754
καθως G2531 αυτος G846 χριστου G5547
ουτως G3779 και G2532 ημεις G2249

8 (G1063) 主 (G3588) G2962 赐给 G1325 G5656 我们 G2257
权柄, 是 G3739 要 G1519 造就 G3619 你们, 并
G2532 不是 G3756 要 G1519 败坏 G2506 你们
G5216 ; 我就是 G1437 G5037 为 G4012 这权柄 (G3588)
G1849 稍微 G5100 G4053 夸口 G2744 G5667 , 也不
G3756 至于惭愧 G153 G5701 。

εαν G1437 τε G5037 γαρ G1063
περισσοτερον G4053 τι G5100
καυχησωμαι G2744 περι G4012 της G3588
εξουσιας G1849 ημων G2257 ης G3739
εδωκεν G1325 ο G3588 κυριος G2962 εις G1519
οικοδομην G3619 και G2532 ουκ G3756
εις G1519 καθαιρεσιν G2506 υμων G5216
ουκ G3756 αισχυνθησομαι G153

9 我说这话, 免得 G2443 G3361 以为 G1380 G5661
(G5613) (G302) (G1223) 我写信 (G3588) G1992 是要威吓
G1629 G5721 你们 G5209 ;

ινα G2443 μη G3361 δοξω G1380 ως G5613
αν G302 εκφοβειν G1629 υμας G5209 δια G1223
των G3588 επιστολων G1992

10 因为 G3754 有人说 G5346 G5748 : “他的信 (G3588)
G1992 G3303 又沉重 G926 又 G2532 利害 G2478 , 及
至 G1161 见面 (G3588) G4983 (G3588) G3952 , 却是气
貌不扬 G772 , (G2532) 言语 (G3588) G3056 粗俗的
G1848 G5772 。”

οτι G3754 αι G3588 επιστολαι G1992 μεν G3303
φησιν G5346 βαρειαι G926 και G2532
ισχυραι G2478 η G3588 δε G1161
παρουσια G3952 του G3588 σωματος G4983
ασθενης G772 και G2532 ο G3588 λογος G3056
εξουθενημενος G1848

11 这些人 (G3588) G5108 当想 G3049 G5737 (G5124) ,
(G3754) 我们不在那里 G548 G5752 的时候, (G1223)
信上 G1992 的言语 (G3588) G3056 (G2070) (G5748) 如何
G3634 , 见面的时候 G3918 G5752 , 行事 (G3588)
G2041 也 G2532 必如何 G5108 。

ΤΟΥΤΟ G5124 ΛΟΓΙΖΕΣΘΩ G3049 G3588
ΟΙΟΥΤΟΣ G5108 ΟΤΙ G3754 ΟΙΟΙ G3634
ΕΣΜΕΝ G2070 ΤΩ G3588 ΛΟΓΩ G3056 ΔΙ G1223
ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ G1992 ΑΠΟΝΤΕΣ G548
ΤΟΙΟΥΤΟΙ G5108 ΚΑΙ G2532 ΠΑΡΟΝΤΕΣ G3918
ΤΩ G3588 ΕΡΓΩ G2041

12 因为 G1063 我们不 G3756 敢 G5111 G5719 将自己
G1438 和那自 G1438 荐 (G3588) G4921 G5723 的人
G5100 同列 G1469 G5658 (G2228) 相比 G4793 G5658 。
(G235) 他们 G846 用 G1722 自己 G1438 度量 G3354
G5723 自己 G1438 , (G2532) 用自己 G1438 比较
G4793 G5723 自己 G1438 , 乃是不 G3756 通达的
G4920 G5719 。

ΟΥ G3756 ΓΑΡ G1063 ΤΟΛΜΩΜΕΝ G5111
ΕΓΚΡΙΝΑΙ G1469 Η G2228 ΣΥΓΚΡΙΝΑΙ G4793
ΕΑΥΤΟΥΣ G1438 ΤΙΣΙΝ G5100 ΤΩΝ G3588
ΕΑΥΤΟΥΣ G1438 ΣΥΝΙΣΤΑΝΟΝΤΩΝ G4921
ΑΛΛΑ G235 ΑΥΤΟΙ G846 ΕΝ G1722 ΕΑΥΤΟΙΣ G1438
ΕΑΥΤΟΥΣ G1438 ΜΕΤΡΟΥΝΤΕΣ G3354 ΚΑΙ G2532
ΣΥΓΚΡΙΝΟΝΤΕΣ G4793 ΕΑΥΤΟΥΣ G1438
ΕΑΥΤΟΙΣ G1438 ΟΥ G3756 ΣΥΝΙΑΣΙΝ G4920

13 (G1161) 我们 G2249 不 G3756 愿意分外 G1519 (G3588)
G280 夸口 G2744 G5695 , 只要 G235 照 G2596 (G3739)
神 (G3588) G2316 所量 (G3358) 给 G3307 G5656 我们
G2254 的界限 (G3588) G3358 (G3588) G2583 (G2532) 一直
G891 构到 G2185 G5635 你们 G5216 那里。

ΗΜΕΙΣ G2249 ΔΕ G1161 ΟΥΚ G3756 ΕΙΣ G1519
ΤΑ G3588 ΑΜΕΤΡΑ G280 ΚΑΥΧΗΣΟΜΕΘΑ G2744
ΑΛΛΑ G235 ΚΑΤΑ G2596 ΤΟ G3588 ΜΕΤΡΟΝ G3358
ΤΟΥ G3588 ΚΑΝΟΝΟΣ G2583 ΟΥ G3739
ΕΜΕΡΙΣΕΝ G3307 ΗΜΙΝ G2254 Ο G3588 ΘΕΟΣ G2316
ΜΕΤΡΟΥ G3358 ΕΦΙΚΕΣΘΑΙ G2185 ΑΧΡΙ G891
ΚΑΙ G2532 ΥΜΩΝ G5216

14 (G1063) 我们并非 G3756 过了 G5239 G5719 自己
G1438 的界限, 好像 G5613 构 G2185 G5740 不 G3361
到 G1519 你们 G5209 那里; 因为 G1063 我们早到
G5348 G5656 G891 你们 G5216 那里, (G2532) (G1722)
传了基督 (G3588) G5547 的福音 (G3588) G2098 。

ΟΥ G3756 ΓΑΡ G1063 ΩΣ G5613 ΜΗ G3361
ΕΦΙΚΝΟΥΜΕΝΟΙ G2185 ΕΙΣ G1519 ΥΜΑΣ G5209
ΥΠΕΡΕΚΤΕΙΝΟΜΕΝ G5239 ΕΑΥΤΟΥΣ G1438
ΑΧΡΙ G891 ΓΑΡ G1063 ΚΑΙ G2532 ΥΜΩΝ G5216
ΕΦΘΑΣΑΜΕΝ G5348 ΕΝ G1722 ΤΩ G3588
ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ G2098 ΤΟΥ G3588 ΧΡΙΣΤΟΥ G5547

15 我们不 G3756 仗着 G1722 别人 G245 所劳碌 G2873
的, 分外 G1519 (G3588) G280 夸口 G2744 G5740 ; 但
G1161 (G2192) (G5723) 指望 G1680 你们 G5216 信心
(G3588) G4102 增长 G837 G5746 的时候, (G2596) 所量
给我们 G2257 的界限 (G3588) G2583 , 就可以因着
G1722 你们 G5213 更加 G1519 G4050 开展 G3170
G5683 ,

ΟΥΚ G3756 ΕΙΣ G1519 ΤΑ G3588 ΑΜΕΤΡΑ G280
ΚΑΥΧΩΜΕΝΟΙ G2744 ΕΝ G1722 ΑΛΛΟΤΡΙΟΙΣ G245
ΚΟΠΟΙΣ G2873 ΕΛΠΙΔΑ G1680 ΔΕ G1161
ΕΧΟΝΤΕΣ G2192 ΑΥΞΑΝΟΜΕΝΗΣ G837 ΤΗΣ G3588
ΠΙΣΤΕΩΣ G4102 ΥΜΩΝ G5216 ΕΝ G1722
ΥΜΙΝ G5213 ΜΕΓΑΛΥΝΘΗΝΑΙ G3170 ΚΑΤΑ G2596
ΤΟΝ G3588 ΚΑΝΟΝΑ G2583 ΗΜΩΝ G2257 ΕΙΣ G1519
ΠΕΡΙΣΣΕΙΑΝ G4050

16 得以将福音传 G2097 G5670 到 G1519 你们 G5216
(G3588) 以外 G5238 的地方; 并不是 G3756 在
G1722 别人 G245 界限 G2583 之内, 借着 G1519 他
现成的 (G3588) G2092 事夸口 G2744 G5664 。

ΕΙΣ G1519 ΤΑ G3588 ΥΠΕΡΕΚΕΙΝΑ G5238
ΥΜΩΝ G5216 ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΣΘΑΙ G2097
ΟΥΚ G3756 ΕΝ G1722 ΑΛΛΟΤΡΙΩ G245
ΚΑΝΟΝΙ G2583 ΕΙΣ G1519 ΤΑ G3588 ΕΤΟΙΜΑ G2092
ΚΑΥΧΗΣΑΣΘΑΙ G2744

17 但 G1161 夸口的 (G3588) G2744 G5740 , 当指着 G1722
主 G2962 [雅伟] 夸口 G2744 G5737 。

Ο G3588 ΔΕ G1161 ΚΑΥΧΩΜΕΝΟΣ G2744 ΕΝ G1722
ΚΥΡΙΩ G2962 ΚΑΥΧΑΣΘΩ G2744

18 因为^{G1063} 蒙悦纳^{G2076 G5748 G1384} 的^(G1565)，
不是^{G3756} 自己^{G1438} 称许^{(G3588) G4921 G5723}
的，乃是^{G235} 主^{(G3588) G2962} [雅伟]所称许^{G4921 G5719}
的^(G3739)。

ου^{G3756} γαρ^{G1063} ο^{G3588} εαυτον^{G1438}
συνιστανων^{G4921} εκεινος^{G1565}
εστιν^{G2076} δοκιμος^{G1384} αλλα^{G235}
ον^{G3739} ο^{G3588} κυριος^{G2962}
συνιστησιν^{G4921}

第 11 章

1 但愿^{G3785} 你们宽容^{G430 G5711} 我^{G3450} 这一点^{G5100 G3397}
愚妄^{G877}，(G2532) 其实^{G235} 你们原
是宽容^{G430 G5736} 我^{G3450} 的。

οφελον^{G3785} ανειχεσθε^{G430} μου^{G3450}
μικρον^{G3397} τι^{G5100} αφροσυνης^{G877}
αλλα^{G235} και^{G2532} ανεχεσθε^{G430}
μου^{G3450}

2 (G1063) 我为你们^{G5209} 起的愤恨^{G2206 G5719}，原
是神^{G2316} 那样的愤恨^{G2205}。因为^{G1063} 我曾
把你们^{G5209} 许配^{G718 G5668} 一个^{G1520} 丈夫^{G435}，
要把你们如同贞洁的^{G53} 童女^{G3933}，
献给^{G3936 G5658} 基督^{(G3588) G5547}。

ζηλω^{G2206} γαρ^{G1063} υμας^{G5209} θεου^{G2316}
ζηλω^{G2205} ηρμοσαμην^{G718} γαρ^{G1063}
υμας^{G5209} ενι^{G1520} ανδρι^{G435}
παρθενον^{G3933} αγνην^{G53}
παραστησαι^{G3936} τω^{G3588} χριστω^{G5547}

3 (G1161) 我只^{G4458 G3361} 怕^{G5399 G5736} 你们的
心^{(G3588) G3540} 或偏于邪^{G5351 G5652}，失去^{G575 (G3588)}
那向^{G1519} 基督^{(G3588) G5547} 所存纯一
(G3588) G572 (G2532) 清洁^{(G3588) G54} 的心，就像
G5613 蛇^{(G3588) G3789} 用^{G1722 (G846)} 诡诈^(G3588)
G3834 诱惑^{G1818 G5656} 了夏娃^{G2096} 一样。

φοβουμαι^{G5399} δε^{G1161} μη^{G3361}
πως^{G4458} ως^{G5613} ο^{G3588} οφισ^{G3789}
εξηπατησεν^{G1818} ευαν^{G2096} εν^{G1722}
τη^{G3588} πανουργια^{G3834} αυτου^{G846}
φθαρη^{G5351} τα^{G3588} νοηματα^{G3540}
υμων^{G5216} απο^{G575} της^{G3588}
απλοτητος^{G572} [και^{G2532} της^{G3588}
αγνωτητος] G54 της^{G3588} εις^{G1519} τον^{G3588}
χριστον^{G5547}

4 (G1063) 假如^{G1487 G3303} 有人来^{(G3588) G2064 G5740}
另^{G243} 传^{G2784 G5719} 一个耶稣^{G2424}，(G3739)
不是^{G3756} 我们所传过^{G2784 G5656} 的；或者
G2228 你们另^{G2087} 受^{G2983 G5719} 一个灵^{G4151}，
(G3739) 不是^{G3756} 你们所受过^{G2983 G5627} 的；或
者^{G2228} 另^{G2087} 得一个福音^{G2098}，(G3739) 不
是^{G3756} 你们所得过^{G1209 G5662} 的；你们容让^{G430 G5711}
他也就罢了^{G2573}。

ει^{G1487} μεν^{G3303} γαρ^{G1063} ο^{G3588}
ερχομενος^{G2064} αλλον^{G243} ιησουν^{G2424}
κηρυσσει^{G2784} ον^{G3739} ουκ^{G3756}
εκηρυξαμεν^{G2784} η^{G2228} πνευμα^{G4151}
ετερον^{G2087} λαμβανετε^{G2983} ο^{G3739}
ουκ^{G3756} ελαβετε^{G2983} η^{G2228}
ευαγγελιον^{G2098} ετερον^{G2087} ο^{G3739}
ουκ^{G3756} εδεξασθε^{G1209} καλως^{G2573}
ανεχεσθε^{G430}

5 但^{G1063} 我想^{G3049 G5736}，我一点不^{G3367} 在那
些最大^{G5228 G3029} 的使徒^{(G3588) G652} 以下^{G5302}
G5760。

λογιζομαι^{G3049} γαρ^{G1063} μηδεν^{G3367}
υστερηκεναι^{G5302} των^{G3588} υπερ^{G5228}
λιαν^{G3029} αποστολων^{G652}

6 (G1161) 我的言语 (G3588) G3056 虽然 G1487 (G2532) 粗俗 G2399, 我的知识 (G3588) G1108 却 G235 不 G3756 粗俗。(G235) 这是我们在 G1722 凡事 G3956 上 (G1722) (G3956) 向 G1519 你们 G5209 众人显明出来 G5319 G5685 的。

ει G1487 δε G1161 και G2532 ιδιωτης G2399 τω G3588 λογω G3056 αλλ G235 ου G3756 τη G3588 γνωσει G1108 αλλ G235 εν G1722 παντι G3956 φανερωσαντες G5319 εν G1722 πασιν G3956 εις G1519 υμας G5209

7 我因为 G3754 白白 G1432 传 G2097 G5668 神 (G3588) G2316 的福音 (G3588) G2098 给你们 G5213, 就自 G1683 居卑微 G5013 G5723, 叫 G2443 你们 G5210 高升 G5312 G5686, 这算是 G2228 我犯 G4160 G5656 罪 G266 么?

η G2228 αμαρτιαν G266 εποιησα G4160 εμαυτον G1683 ταπεινων G5013 ινα G2443 υμεις G5210 υψωθητε G5312 οτι G3754 δωρεαν G1432 το G3588 του G3588 θεου G2316 ευαγγελιον G2098 ευηγγελισαμην G2097 υμιν G5213

8 我亏负 G4813 G5656 了别的 G243 教会 G1577, 向他们取了 G2983 G5631 工价 G3800 来给 G4314 你们 G5216 效力 (G3588) G1248。

αλλας G243 εκκλησιας G1577 εσυλησα G4813 λαβων G2983 οψωνιον G3800 προς G4314 την G3588 υμων G5216 διακονιαν G1248

9 (G2532) 我在 G3918 G5752 G4314 你们 G5209 G2532 那里缺乏 G5302 G5685 的时候, (G3756) 并没有 G3762 累着 G2655 G5656 你们一个人; 因 G1063 我 G3450 所缺乏的 (G3588) G5303, 那从 G575 马其顿 G3109 来 G2064 G5631 的弟兄们 (G3588) G80 都补足 G4322 G5656 了。(G2532) 我 G1683 向来 (G1722) 凡事 G3956 谨守 G5083 G5656, 后来也 G2532 必谨守 G5083 G5692, 总不至于累着 G4 你们 G5213。

και G2532 παρων G3918 προς G4314 υμας G5209 και G2532 υστερηθεις G5302 ου G3756 κατεναρκησα G2655 ουθενος G3762 το G3588 γαρ G1063 υστερημα G5303 μου G3450 προσανεπληρωσαν G4322 οι G3588 αδελφοι G80 ελθοντες G2064 απο G575 μακεδονιας G3109 και G2532 εν G1722 παντι G3956 αβαρη G4 εμαυτον G1683 υμιν G5213 ετηρησα G5083 και G2532 τηρησω G5083

10 既有 G2076 G5748 基督 G5547 的诚实 G225 在我 G1698 里面 G1722, 就 G3754 无人 G3756 能在 G1722 亚该亚 (G3588) G882 一带地方 (G3588) G2824 阻挡 G5420 G5691 G1519 我 G1691 这 G3778 自夸 (G3588) G2746。

εστιν G2076 αληθεια G225 χριστου G5547 εν G1722 εμοι G1698 οτι G3754 η G3588 καυχησις G2746 αυτη G3778 ου G3756 φραγησεται G5420 εις G1519 εμε G1691 εν G1722 τοις G3588 κλιμασιν G2824 της G3588 αχαιας G882

11 为什么呢 G1223 G5101? 是因 G3754 我不 G3756 爱 G25 G5719 你们 G5209 么? 这有神 (G3588) G2316 知道 G1492 G5758。

δια G1223 τι G5101 οτι G3754 ουκ G3756 αγαπω G25 υμας G5209 ο G3588 θεος G2316 οιδεν G1492

12 (G1161) 我现在所做 G4160 G5719 的 (G3739), 后来还要 G2532 做 G4160 G5692, 为要 G2443 断绝 G1581 G5661 那些寻 (G3588) G2309 G5723 机会 (G3588) G874 人的机会 G874, 使 G2443 他们在 G1722 所夸的 G2744 G5736 事上 G3739 (G2147) (G5686) 也不过与 G2532 我们 G2249 一样 G2531。

ο G3739 δε G1161 ποιω G4160 και G2532 ποιησω G4160 ινα G2443 εκκοψω G1581 την G3588 αφορμην G874 των G3588 θελοντων G2309 αφορμην G874 ινα G2443 εν G1722 ω G3739 καυχωνται G2744 ευρεθωσιν G2147 καθως G2531 και G2532 ημεις G2249

13 (G1063) 那等人 G5108 是假使徒 (G3588) G5570 ，行
事 G2040 诡诈 G1386 ，装作 G3345 G5734 G1519 基督
G5547 使徒 G652 的模样。

οι G3588 γαρ G1063 τοιουτοι G5108
ψευδαποστολοι G5570 εργαται G2040
δολιοι G1386 μετασχηματιζομενοι G3345
εις G1519 αποστολους G652 χριστου G5547

14 这也 G2532 不足 G3756 为怪 G2295 ，因为 G1063
连撒但 (G3588) G4567 (G846) 也装作 G3345 G5731 G1519
光明 G5457 的天使 G32 。

και G2532 ου G3756 θαυμα G2295 αυτος G846
γαρ G1063 ο G3588 σατανας G4567
μετασχηματιζεται G3345 εις G1519
αγγελον G32 φωτος G5457

15 所以 G3767 他的 G846 差役 (G3588) G1249 ，若 G1487
装作 G3345 G5743 G5613 仁义的 G1343 差役 G1249 ，
也 G2532 不算 G3756 希奇 G3173 。他们的 G3739
结局 (G3588) G5056 必然 G2071 G5704 照着 G2596 他
们的 G846 行为 (G3588) G2041 。

ου G3756 μεγα G3173 ουν G3767 ει G1487
και G2532 οι G3588 διακονοι G1249 αυτου G846
μετασχηματιζονται G3345 ως G5613
διακονοι G1249 δικαιοσυνης G1343 ων G3739
το G3588 τελος G5056 εσται G2071 κατα G2596
τα G3588 εργα G2041 αυτων G846

16 我再 G3825 说 G3004 G5719 ，人 G5100 不可 G3361
把我 G3165 看 G1380 G5661 作 G1511 G5750 愚妄的
G878 。纵然如此 G1487 G1161 (G3361) G1065 G2579 ，
也要把我 G3165 当作 G5613 愚妄人 G878 接纳
G1209 G5663 ，叫 G2443 我 G2504 可以略略 G5100
G3397 自夸 G2744 G5667 。

παλιν G3825 λεγω G3004 μη G3361 τις G5100
με G3165 δοξη G1380 αφρονα G878 ειναι G1511
ει G1487 δε G1161 μη G3361 γε καν G2579
ως G5613 αφρονα G878 δεξασθε G1209
με G3165 ινα G2443 καγω G2504 μικρον G3397
τι G5100 καυχησωμαι G2744

17 我说 G2980 G5719 的话 G3739 不是 G3756 奉 G2596
主 G2962 命说 G2980 G5719 的，乃是 G235 像 G5613
G1722 愚妄人 G877 G1722 (G3778) 放胆 (G3588) G5287
自夸 (G3588) G2746 ；

ο G3739 λαλω G2980 ου G3756 κατα G2596
κυριον G2962 λαλω G2980 αλλ ως G5613
εν G1722 αφροσυνη G877 εν G1722
ταυτη G3778 τη G3588 υποστασει G5287
της G3588 καυχησεως G2746

18 既有 G1893 好些人 G4183 凭着 G2596 血气 (G3588)
G4561 自夸 G2744 G5736 ，我也要 G2504 自夸 G2744
G5695 了。

επει G1893 πολλοι G4183 καυχωνται G2744
κατα G2596 [την] G3588 σαρκα G4561
καγω G2504 καυχησομαι G2744

19 你们既 G1063 是 G5607 G5752 精明人 G5429 ，就能
甘心 G2234 忍耐 G430 G5736 愚妄人 (G3588) G878 。

ηδεως G2234 γαρ G1063 ανεχεσθε G430
των G3588 αφρωνων G878 φρονιμοι G5429
οντες G5607

20 (G1063) 假若有人 G1487 G5100 强你们 G5209 作奴仆
G2615 G5719 ，或 G1487 G5100 侵吞 G2719 G5719 你
们，或 G1487 G5100 擄掠 G2983 G5719 你们，或
G1487 G5100 侮慢 G1869 G5731 你们，或 G1487 G5100
打 G1194 G5719 你们 G5209 的 (G1519) 脸 G4383 ，你
们都能忍耐 G430 G5736 他。

ανεχεσθε G430 γαρ G1063 ει G1487 τις G5100
υμας G5209 καταδουλοι G2615 ει G1487
τις G5100 κατεσθιει G2719 ει G1487 τις G5100
λαμβανει G2983 ει G1487 τις G5100
επαιρεται G1869 ει G1487 τις G5100 εις G1519
προσωπον G4383 υμας G5209 δερει G1194

21 我说^{G3004 G5719} 这话是^{G2596} 羞辱^{G819} 自己，
好像^{G5613 (G3754)} 我们^{G2249} 从前是软弱的^{G770}
^{G5656}。然而^{G1161}，人^{G5100} 在^{G1722} 何事
^{G3739 G302} 上勇敢^{G5111 G5725}，〔我说^{G3004}
^{G5719 (G1722)} 句愚妄^{G877} 话，〕我也^{G2504} 勇敢
^{G5111 G5719}。

κατα^{G2596} ατιμιαν^{G819} λεγω^{G3004} ως^{G5613}
οτι^{G3754} ημεις^{G2249} ησθηκαμεν^{G770}
εν^{G1722} ω^{G3739} δ^{G1161} αν^{G302} τις^{G5100}
τολμα^{G5111} εν^{G1722} αφροσυνη^{G877}
λεγω^{G3004} τολμω^{G5111} καγω^{G2504}

22 他们是^{G1526 G5748} 希伯来人^{G1445} 么？我也是^{G2504}。
他们是^{G1526 G5748} 以色列人^{G2475} 么？
我也是^{G2504}。他们是^{G1526 G5748} 亚伯拉罕^{G11}
的后裔^{G4690} 么？我也是^{G2504}。

εβραιοι^{G1445} εισιν^{G1526} καγω^{G2504}
ισραηλιται^{G2475} εισιν^{G1526} καγω^{G2504}
σπερμα^{G4690} αβρααμ^{G11} εισιν^{G1526}
καγω^{G2504}

23 他们是^{G1526 G5748} 基督^{G5547} 的仆人^{G1249} 么？
〔我说^{G2980 G5719} 句狂话^{G3912 G5723}，〕我
^{G1473} 更是^{G5228}。我比他们多^{G4056} 受^{G1722} 劳
苦^{G2873}，多^{G4056} 下^{G1722} 监牢^{G5438}，受
^{G1722} 鞭打^{G4127} 是过重的^{G5234}，冒^{G1722} 死
^{G2288} 是屡次^{G4178} 有的。

διακονοι^{G1249} χριστου^{G5547} εισιν^{G1526}
παραφρονων^{G3912} λαλω^{G2980}
υπερ^{G5228} εγω^{G1473} εν^{G1722} κοποις^{G2873}
περισσοτερως^{G4056} εν^{G1722}
φυλακαις^{G5438} περισσοτερως^{G4056}
εν^{G1722} πληγαις^{G4127}
υπερβαλλοντως^{G5234} εν^{G1722}
θανατοις^{G2288} πολλακις^{G4178}

24 被^{G5259} 犹太人^{G2453} 鞭打^{G1520 (G2983) (G5627)} 五
次^{G3999}，每次四十^{G5062} 减去一下^{G3844}；

υπο^{G5259} ιουδαιων^{G2453} πεντακις^{G3999}
τεσσερακοντα^{G5062} παρα^{G3844}
μιαν^{G1520} ελαβον^{G2983}

25 被棍打^{G4463 G5681} 了三次^{G5151}；被石头打^{G3034 G5681}
了一次^{G530}，遇着船坏^{G3489 G5656}
三次^{G5151}，一昼一夜^{G3574} 在^{G4160 G5758} 深海
(G3588) G1037 里^{G1722}。

τρεις^{G5151} ερραβδισθην^{G4463} απαξ^{G530}
ελιθασθην^{G3034} τρεις^{G5151}
εναυαγησα^{G3489} νυχθημερον^{G3574}
εν^{G1722} τω^{G3588} βυθω^{G1037}
πεποικηκα^{G4160}

26 又屡次^{G4178} 行远路^{G3597}，遭江河^{G4215} 的危
险^{G2794}、盗贼^{G3027} 的危险^{G2794}，(G1537) 同
族^{G1085} 的危险^{G2794}、(G1537) 外邦人^{G1484} 的
危险^{G2794}、(G1722) 城里^{G4172} 的危险^{G2794}、
(G1722) 旷野^{G2047} 的危险^{G2794}、(G1722) 海中
^{G2281} 的危险^{G2794}、(G1722) 假弟兄^{G5569} 的危险^{G2794}。

οδοιποριας^{G3597} πολλακις^{G4178}
κινδυνους^{G2794} ποταμων^{G4215}
κινδυνους^{G2794} ληστων^{G3027}
κινδυνους^{G2794} εκ^{G1537} γενους^{G1085}
κινδυνους^{G2794} εξ^{G1537} εθνων^{G1484}
κινδυνους^{G2794} εν^{G1722} πολει^{G4172}
κινδυνους^{G2794} εν^{G1722} ερημια^{G2047}
κινδυνους^{G2794} εν^{G1722} θαλασση^{G2281}
κινδυνους^{G2794} εν^{G1722}
ψευδαδελφοις^{G5569}

27 受劳碌^{G2873}、(G2532) 受困苦^{G3449}，多次
^{G4178 (G1722)} 不得睡^{G70}，(G1722) 又饥^{G3042} 又
^{G2532} 渴^{G1373}，多次^{G4178 (G1722)} 不得食
^{G3521}，受^{G1722} 寒冷^{G5592}，(G2532) 赤身露体
^{G1132}。

κοπω^{G2873} και^{G2532} μοχθω^{G3449} εν^{G1722}
αγρυπνιας^{G70} πολλακις^{G4178} εν^{G1722}
λιμω^{G3042} και^{G2532} διψει^{G1373} εν^{G1722}
νηστειαις^{G3521} πολλακις^{G4178} εν^{G1722}
ψυχει^{G5592} και^{G2532} γυμνοτητι^{G1132}

28 除了^{G5565} 这外面的^{(G3588) G3924} 事，还有为众^{G3956} 教会^{(G3588) G1577} 挂心^{(G3588) G3308} 的事，
(G3588) 天天^{G2596 G2250} 压在^{(G3588) G1999} 我^{G3427} 身上。

χωρις^{G5565} των^{G3588} παρεκτος^{G3924}
η^{G3588} επιστασις^{G1999} μοι^{G3427} η^{G3588}
καθ^{G2596} ημεραν^{G2250} η^{G3588}
μεριμνα^{G3308} πασων^{G3956} των^{G3588}
εκκλησιων^{G1577}

29 有谁^{G5101} 软弱^{G770 G5719}，(G2532) 我不^{G3756}
软弱^{G770 G5719} 呢？有谁^{G5101} 跌倒^{G4624}
^{G5743}，(G2532) 我^{G1473} 不^{G3756} 焦急^{G4448 G5743}
呢？

τις^{G5101} ασθενει^{G770} και^{G2532} ουκ^{G3756}
ασθενω^{G770} τις^{G5101} σκανδαλιζεται^{G4624}
και^{G2532} ουκ^{G3756} εγω^{G1473}
πυρουμαι^{G4448}

30 我若^{G1487} 必须^{G1163 G5748} 自夸^{G2744 G5738}，就
夸^{G2744 G5695} 那关乎我^{G3450} 软弱^{G3588 G769} 的
事^(G3588) 便了。

ει^{G1487} καυχασθαι^{G2744} δεi^{G1163} τα^{G3588}
της^{G3588} ασθeneias^{G769} [μου]^{G3450}
καυχησομαι^{G2744}

31 (G1519) 那永远^{(G3588) G165 (G5607) (G5752)} 可称颂
(G3588) G2128 之主^{(G3588) G2962} 耶稣^{G2424} 的父
G3962 (G2532) 神^{(G3588) G2316} 知道^{G1492 G5758 G3754}
我不^{G3756} 说谎^{G5574 G5736}。

ο^{G3588} θεος^{G2316} και^{G2532} πατηρ^{G3962}
του^{G3588} κυριου^{G2962} ιησου^{G2424}
οιδεν^{G1492} ο^{G3588} ων^{G5607}
ευλογητος^{G2128} εις^{G1519} τους^{G3588}
αιωνας^{G165} οτι^{G3754} ου^{G3756}
ψευδομαι^{G5574}

32 在^{G1722} 大马色^{G1154} 亚哩达^{G702} 王^{(G3588) G935}
手下的提督^{(G3588) G1481} 把守^{G5432 G5707} 大马色
G1153 (G3588) G4172 城，要^{G5723} 捉拿^{G4084 G5658}
我^{G3165}，

εν^{G1722} δαμασκω^{G1154} ο^{G3588}
εθναρχης^{G1481} αρετα^{G702} του^{G3588}
βασιλεως^{G935} εφρουρει^{G5432} την^{G3588}
πολιν^{G4172} δαμασκηνων^{G1153}
πιασαι^{G4084} με^{G3165}

33 我就^{G2532} 从^{G1223} 窗户^{G2376} 中，在筐子^{G4553}
里^{G1722}，从^{G1223} 城墙^{(G3588) G5038} 上被人缒下
去^{G5465 G5681}，(G2532) 脱离^{G1628 G5627} 了他的
G846 手^{(G3588) G5495}。

και^{G2532} δια^{G1223} θυριδος^{G2376} εν^{G1722}
σαργανη^{G4553} εχαλασθην^{G5465} δια^{G1223}
του^{G3588} τειχους^{G5038} και^{G2532}
εξεφυγον^{G1628} τας^{G3588} χειρας^{G5495}
αυτου^{G846}

第 12 章

1 我自夸^{G2744 G5738} 固然无^{G3756} 益^{G4851 G5719}，
但^{G3303} 我是不得已^{G1163} 的。如今^{G1161} 我要
说到^{G2064 G1519 G5695} 主^{G2962} 的异象^{G3701} 和
G2532 启示^{G602}。

καυχασθαι^{G2744} δεi^{G1163} ου^{G3756}
συμφερον^{G4851} μεν^{G3303} ελευσομαι^{G2064}
δε^{G1161} εις^{G1519} οπτασις^{G3701} και^{G2532}
αποκαλυψεις^{G602} κυριου^{G2962}

2 我认得^{G1492 G5758} 一个在基督^{G5547} 里^{G1722} 的人^{G444}，他^{(G3588) G5108} 前^{G4253} 十四^{G1180} 年^{G2094} 被提^{G726 G5651} 到^{G2193} 第三^{G5154} 层天上^{G3772} 去；或^{G1535} 在身^{G4983} 内^{G1722}，我不^{G3756} 知道^{G1492 G5758}；或^{G1535} 在身^(G3588) 外^{G4983} ^{G1622}，我也不^{G3756} 知道^{G1492 G5758}；只有神^{(G3588) G2316} 知道^{G1492 G5758}。

οιδα^{G1492} ανθρωπον^{G444} εν^{G1722}
χριστω^{G5547} προ^{G4253} ετων^{G2094}
δεκαεσσαρων^{G1180} ειτε^{G1535} εν^{G1722}
σωματι^{G4983} ουκ^{G3756} οιδα^{G1492} ειτε^{G1535}
εκτος^{G1622} του^{G3588} σωματος^{G4983}
ουκ^{G3756} οιδα^{G1492} ο^{G3588} θεος^{G2316}
οιδεν^{G1492} αρπαγεντα^{G726} τον^{G3588}
τοιουτον^{G5108} εως^{G2193} τριτου^{G5154}
ουρανου^{G3772}

3 (G2532) 我认得^{G1492 G5758} 这^{(G3588) G5108} 人^{G444}；或^{G1535} 在身^{G4983} 内^{G1722}，或^{G1535} 在身^{(G3588) G4983} 外^{G5565}，我都不^{G3756} 知道^{G1492 G5758}，只有神^{(G3588) G2316} 知道^{G1492 G5758}。

και^{G2532} οιδα^{G1492} τον^{G3588}
τοιουτον^{G5108} ανθρωπον^{G444} ειτε^{G1535}
εν^{G1722} σωματι^{G4983} ειτε^{G1535} χωρις^{G5565}
του^{G3588} σωματος^{G4983} [ουκ^{G3756}
οιδα]^{G1492} ο^{G3588} θεος^{G2316} οιδεν^{G1492}

4 (G3754) 他被提^{G726 G5648} 到^{G1519} 乐园^(G3588) ^{G3857} 里，(G2532) 听见^{G191 G5656} 隐秘的^{G731} 言^{G4487}，(G3739) 是人^{G444} 不^{G3756} 可^{G1832} ^{G5752} 说^{G2980 G5658} 的。

οτι^{G3754} ηρπαγη^{G726} εις^{G1519} τον^{G3588}
παραδεισον^{G3857} και^{G2532} ηκουσεν^{G191}
αρρητα^{G731} ρηματα^{G4487} α^{G3739}
ουκ^{G3756} εξον^{G1832} ανθρωπω^{G444}
λαλησαι^{G2980}

5 为^{G5228} 这人^{(G3588) G5108}，我要夸口^{G2744} ^{G5695}；但^{G1161} 是为^{G5228} 我自己^{G1683}，除了^(G1722) 我的软弱^{(G3588) G769} 以外^{(G1487) (G3361)}，我并不要^{G3756} 夸口^{G2744 G5695}。

υπερ^{G5228} του^{G3588} τοιουτου^{G5108}
καυχησομαι^{G2744} υπερ^{G5228} δε^{G1161}
εμαυτου^{G1683} ου^{G3756} καυχησομαι^{G2744}
ει^{G1487} μη^{G3361} εν^{G1722} ταις^{G3588}
ασθενειαις^{G769}

6 我就^{G1063} 是^{G1437} 愿意^{G2309 G5661} 夸口^{G2744} ^{G5664} 也不^{G3756} 算^{G2071 G5704} 愚妄^{G878}，因为^{G1063} 我必说^{G2046 G5692} 实话^{G225}；只是^{G1161} 我禁止^{G5339 G5736} 不说，恐怕^{G3361} 有人^{G5100} 把^{G1519} 我^{G1691} 看^{G3049 G5667} 高了^{G5228}，(G3739) 过于他^{G5100} 在^{G1537} 我^{G3165} 身上所看见^{G991 G5719 (G2228) (G1700)} 所听见^{G191 G5719} 的。

εαν^{G1437} γαρ^{G1063} θελησω^{G2309}
καυχησασθαι^{G2744} ουκ^{G3756}
εσομαι^{G2071} αφρων^{G878} αληθειαν^{G225}
γαρ^{G1063} ερω^{G2046} φειδομαι^{G5339} δε^{G1161}
μη^{G3361} τις^{G5100} εις^{G1519} εμε^{G1691}
λογισηται^{G3049} υπερ^{G5228} ο^{G3739}
βλεπει^{G991} με^{G3165} η^{G2228} ακουει^{G191}
εξ^{G1537} εμου^{G1700}

7 又^{G2532} 恐怕^{G2443 G3361} 我因所得的启示^(G3588) ^{G602} 甚大^{(G3588) G5236}，就过于自高^{G5229} ^{G5747}，所以^{G1352} 有一根刺^{G4647} 加^{G1325 G5681} 在我^{G3427} 肉体上^{(G3588) G4561}，就是撒但^{G4567} 的差役^{G32} 要攻击^{G2852 G5725} 我^{G3165}，免得^{G2443 G3361} 我过于自高^{G5229 G5747}。

και^{G2532} τη^{G3588} υπερβολη^{G5236}
των^{G3588} αποκαλυψεων^{G602} διο^{G1352}
ινα^{G2443} μη^{G3361} υπεραιρωμαι^{G5229}
εδοθη^{G1325} μοι^{G3427} σκολοψ^{G4647}
τη^{G3588} σαρκι^{G4561} αγγελος^{G32}
σατανα^{G4567} ινα^{G2443} με^{G3165}
κολαφιζη^{G2852} ινα^{G2443} μη^{G3361}
υπεραιρωμαι^{G5229}

8 为^{G5228} 这事^{G5127}，我三次^{G5151} 求^{G3870} ^{G5656} 过主^{(G3588) G2962}，叫^{G2443} 这刺离开^{G868} ^{G5632 G575} 我^{G1700}。

υπερ^{G5228} τουτου^{G5127} τρις^{G5151}
τον^{G3588} κυριον^{G2962} παρεκαλεσα^{G3870}
ινα^{G2443} αποστη^{G868} απ^{G575} εμου^{G1700}

9 (G2532) 他对我 G3427 说 G2046 G5758 : “我的 G3450 恩典 (G3588) G5485 够 G714 G5719 你 G4671 用的，因为 G1063 我的 G3450 能力 (G3588) G1411 是在 G1722 人的软弱 G769 上显得完全 G5055 G5743 。” 所以 G3767 ，我更 G3123 喜欢 G2236 夸 G2744 G5695 (G1722) 自己的 G3450 软弱 (G3588) G769 ，好叫 G2443 基督 (G3588) G5547 的能力 (G3588) G1411 覆庇 G1981 G5661 G1909 我 G1691 。

και G2532 ειρηκεν G2046 μοι G3427 αρκει G714 σοι G4671 η G3588 χαρις G5485 μου G3450 η G3588 γαρ G1063 δυναμις G1411 εν G1722 ασθενεια G769 τελειται G5055 ηδιστα G2236 ουν G3767 μαλλον G3123 καυχησομαι G2744 εν G1722 ταις G3588 ασθενειαις G769 ινα G2443 επισκηνωση G1981 επ G1909 εμε G1691 η G3588 δυναμις G1411 του G3588 χριστου G5547

10 (G1352) 我为基督 G5547 的缘故 (G5228) ，就以 G1722 软弱 G769 、(G1722) 凌辱 G5196 、(G1722) 急难 G318 、(G1722) 逼迫 G1375 、G2532 困苦 G4730 为可喜乐的 G2106 G5719 ；因 G1063 我什么时候 G3752 软弱 G770 G5725 ，什么时候 G5119 就 G1510 G5748 刚强 G1415 了。

διο G1352 ευδοκω G2106 εν G1722 ασθενειαις G769 εν G1722 υβρεσιν G5196 εν G1722 αναγκαις G318 εν G1722 διωγμοις G1375 και G2532 στενοχωριαις G4730 υπερ G5228 χριστου G5547 οταν G3752 γαρ G1063 ασθενω G770 τοτε G5119 δυνατος G1415 ειμι G1510

11 我 G3165 成了 G1096 G5754 愚妄人 G878 (G5740) ，是被你们 G5210 强逼 G315 G5656 的。(G1063) 我 G1473 本该 G3784 G5707 被 G5259 你们 G5216 称许 G4921 G5745 才是。(G1063) 我虽算 G1510 G5748 不了什么 G3762 ，却 G1487 G2532 没有一件事 G3762 在那些最大的 G3029 (G5228) 使徒 (G3588) G652 以下 G5302 G5656 。

γεγονα G1096 αφρων G878 υμεις G5210 με G3165 ηναγκασατε G315 εγω G1473 γαρ G1063 ωφειλον G3784 υφ G5259 υμων G5216 συνιστασθαι G4921 ουδεν G3762 γαρ G1063 υστερησα G5302 των G3588 υπερ G5228 λιαν G3029 αποστολων G652 ει G1487 και G2532 ουδεν G3762 ειμι G1510

12 我在你们 G5213 中间，用 G1722 百般的 G3956 忍耐 G5281 ，借着 G1722 神迹 (G3588) G4592 G5037 、(G2532) 奇事 G5059 、(G2532) 异能 G1411 ，(G3303) 显出 G2716 G5681 使徒 (G3588) G652 的凭据 G4592 来。

τα G3588 μεν G3303 σημεια G4592 του G3588 αποστολου G652 κατειργασθη G2716 εν G1722 υμιν G5213 εν G1722 παση G3956 υπομονη G5281 σημειοις G4592 [τε] G5037 και G2532 τερασιν G5059 και G2532 δυναμεσιν G1411

13 除了 G1487 G3361 我 G1473 G846 不 G3756 累着 G2655 G5656 你们 G5216 这一件事，(G3754) (G1063) 你们还有 G2076 G5748 什么事 G5101 G3739 不及 G2274 G5681 G5228 别的 G3062 教会 (G3588) G1577 呢？这不公之处 (G3778) (G3588) (G93) ，求你们饶恕 G5483 G5663 我 G3427 罢。

τι G5101 γαρ G1063 εστιν G2076 ο G3739 ησωθητε G2274 υπερ G5228 τας G3588 λοιπας G3062 εκκλησιας G1577 ει G1487 μη G3361 οτι G3754 αυτος G846 εγω G1473 ου G3756 κατεναρκησα G2655 υμων G5216 χαρισασθε G5483 μοι G3427 την G3588 αδικιαν G93 ταυτην G3778

14 (G2400) (G5628) 如今，我打算 G2192 G5719 G2093 第
三次 (G5124) G5154 到 G4314 你们 G5209 那里去
G2064 G5629 ，也 G2532 必不 G3756 累着 G2655 G5692
你们；因 G1063 我所求 G2212 G5719 的是 G235 你
们 G5209 ，不是 G3756 你们 G5216 的财物
(G3588) 。(G1063) 儿女 (G3588) G5043 G3756 该
G3784 G5719 为父母 (G3588) G1118 积财 G2343
G5721 ，(G235) 父母 (G3588) G1118 该为儿女 (G3588)
G5043 积财。

ιδου G2400 τριτον G5154 τουτο G5124
ετοιμως G2093 εχω G2192 ελθειν G2064
προς G4314 υμας G5209 και G2532 ου G3756
καταναρκησω G2655 ου G3756 γαρ G1063
ζητω G2212 τα G3588 υμων G5216 αλλα G235
υμας G5209 ου G3756 γαρ G1063 οφειλει G3784
τα G3588 τεκνα G5043 τοις G3588
γονευσιν G1118 θησαυριζειν G2343
αλλα G235 οι G3588 γονεις G1118 τοις G3588
τεκνοις G5043

15 我 G1473 也 G1161 甘心乐意 G2236 为 G5228 你们
的 G5216 灵魂 (G3588) G5590 费财 G1159 G5692 (G2532)
费力 G1550 G5701 。难道 G1487 我越发 G4056 爱
G25 G5723 你们 G5209 ，就越发少得 G2276 你们的
爱 G25 G5743 么？

εγω G1473 δε G1161 ηδιστα G2236
δαπανησω G1159 και G2532
εκδαπανηθησομαι G1550 υπερ G5228
των G3588 ψυχων G5590 υμων G5216 ει G1487
περισσοτερω G4056 υμας G5209
αγαπω G25 ησσον G2276 αγαπωμαι G25

16 (G1161) 罢了 G2077 G5749 ，我 G1473 自己并没有
G3756 累着 G2599 G5656 你们 G5209 ，你们却 G235
有人说，我是 G5225 G5723 诡诈 G3835 ，用心计
G1388 牢笼 G2983 G5627 你们 G5209 。

εστω G2077 δε G1161 εγω G1473 ου G3756
κατεβαρησα G2599 υμας G5209 αλλα G235
υπαρχων G5225 πανουργος G3835
δολω G1388 υμας G5209 ελαβον G2983

17 我所差 G649 G5758 到 G4314 你们 G5209 那里去的
人 G3739 ，我借着 G1223 他 G846 一个人 G5100 占
过你们 G5209 的便宜 G4122 G5656 么 (G3361) ？

μη G3361 τινα G5100 ων G3739
απεσταλκα G649 προς G4314 υμας G5209
δι G1223 αυτου G846 επλεονεκτησα G4122
υμας G5209

18 我劝了 G3870 G5656 提多 G5103 到你们那里去；
又 G2532 差 G4882 G5656 那位兄弟 (G3588) G80 与他
同去。G3385 提多 G5103 占过你们 G5209 的便宜
G4122 G5656 么？我们行事 G4043 G5656 ，不 G3756
同 G846 是一个心灵〔或作：圣灵 (G3588)
G4151〕么？不 G3756 同 G846 是一个脚踪 (G3588)
G2487 么？

παρεκαλεσα G3870 τιτον G5103 και G2532
συναπεστειλα G4882 τον G3588
αδελφον G80 μητι G3385
επλεονεκτησεν G4122 υμας G5209
τιτος G5103 ου G3756 τω G3588 αυτω G846
πνευματι G4151 περιεπατησαμεν G4043
ου G3756 τοις G3588 αυτοις G846 ιχνησιν G2487

19 你们到如今，还 G3819 想 G1380 G5719 (G3754) 我们
是向你们 G5213 分诉 G626 G5736 ；我们本是在基
督 G5547 里 G1722 当神 G2316 面前 G2713 说话
G2980 G5719 。(G1161) 亲爱的 G27 弟兄阿，一切的
事 (G3588) G3956 都是为 G5228 造就 (G3588) G3619 你
们 G5216 。

παλαι G3819 δοκειτε G1380 οτι G3754
υμιν G5213 απολογουμεθα G626
κατεναντι G2713 θεου G2316 εν G1722
χριστω G5547 λαλουμεν G2980 τα G3588
δε G1161 παντα G3956 αγαπητοι G27
υπερ G5228 της G3588 υμων G5216
οικοδομης G3619

20 (G1063) 我怕 G5399 G5736 (G4458) (G3361) 我再来
 G2064 G5631 的时候，发见 G2147 G5632 你们 G5209
 不 G3756 合 G3634 我所想望的 G2309 G5719 ，你们
 G5213 发见 G2147 G5686 我 G2504 也不 G3756 合
 G3634 你们所想望的 G2309 G5719 ；又 G4458 怕
 G3361 有纷争 G2054 、嫉妒 G2205 、恼怒 G2372 、
 结党 G2052 、毁谤 G2636 、谗言 G5587 、狂傲
 G5450 、混乱 G181 的事。

φοβουμαι G5399 γαρ G1063 G3361
 πως G4458 ελθων G2064 ουχ G3756
 οιους G3634 θελω G2309 ευρω G2147
 υμας G5209 καγω G2504 ευρεθω G2147
 υμιν G5213 οιον G3634 ου G3756 θελετε G2309
 μη G3361 πως G4458 ερις G2054 ζηλος G2205
 θυμοι G2372 εριθειαι G2052 καταλαλιαι G2636
 ψιθυρισμοι G5587 φυσιωσεις G5450
 ακαταστασαι G181

21 且 (G3361) 怕我 G3450 (G3825) 来 G2064 G5631 的时
 候，我的 G3450 神 (G3588) G2316 叫我 G3165 在
 G4314 你们 G5209 面前惭愧 G5013 G5661 ，又 G2532
 因许多人 G4183 从前犯罪 (G3588) G4258 G5761 ，
 (G2532) 行 G4238 G5656 (G1909) 污秽 G3739 (G3588)
 G167 、(G2532) 奸淫 G4202 、(G2532) 邪荡的事 G766
 不肯 G3361 悔改 G3340 G5660 ，我就忧愁 G3996
 G5692 。

μη G3361 παλιν G3825 ελθοντος G2064
 μου G3450 ταπεινωση G5013 με G3165 ο G3588
 θεος G2316 μου G3450 προς G4314 υμας G5209
 και G2532 πενηθσω G3996 πολλους G4183
 των G3588 προημαρτηκων G4258
 και G2532 μη G3361 μετανοησαντων G3340
 επι G1909 τη G3588 ακαθαρσια G167 και G2532
 πορνεια G4202 και G2532 ασελγεια G766
 η G3739 επραξαν G4238

第 13 章

1 这是 G5124 我第三 G5154 次要到 G4314 你们 G5209
 那里去 G2064 G5736 。凭 G1909 两 G1417 (G2532) 三
 G5140 个人的口 G4750 作见证 G3144 ，句句 G3956
 G4487 都要定准 G2476 G5701 。

τριτον G5154 τουτο G5124 ερχομαι G2064
 προς G4314 υμας G5209 επι G1909
 στοματος G4750 δυο G1417 μαρτυρων G3144
 και G2532 τριων G5140 σταθησεται G2476
 παν G3956 ρημα G4487

2 我从前说过 G4280 G5758 ，如今 G3568 (G2532) 不在
 G548 G5752 你们那里又 G2532 说 G4302 G5719 ，正
 如 G5613 我第二次 (G3588) G1208 见你们的时候
 G3918 G5752 所说的一样，就是对那犯了罪
 (G3588) G4258 G5761 的和 G2532 其余的 (G3956) (G3588)
 G3062 人说：(G3754) 我若 G1437 再 (G3588) G3825 来
 G2064 G5632 (G1519) ，必不 G3756 宽容 G5339
 G5695 。

προειρηκα G4280 και G2532 προλεγω G4302
 ως G5613 παρων G3918 το G3588
 δευτερον G1208 και G2532 απων G548
 νυν G3568 τοις G3588
 προημαρτηκοσιν G4258 και G2532 τοις G3588
 λοιποις G3062 πασιν G3956 οτι G3754
 εαν G1437 ελθω G2064 εις G1519 το G3588
 παλιν G3825 ου G3756 φεισομαι G5339

3 你们既然 G1893 寻求 G2212 G5719 基督 (G3588) G5547
 在我 G1698 里面 G1722 说话 G2980 G5723 的凭据
 G1382 ，我必不宽容。因为 G3739 ，基督在
 G1519 你们 G5209 身上不是 G3756 软弱的 G770
 G5719 ，(G235) 在你们 G5213 里面 G1722 是有大能
 G1414 G5719 的。

επει G1893 δοκιμην G1382 ζητειτε G2212
 του G3588 εν G1722 εμοι G1698
 λαλουντος G2980 χριστου G5547 ος G3739
 εις G1519 υμας G5209 ουκ G3756 ασθενει G770
 αλλα G235 δυνατει G1414 εν G1722 υμιν G5213

4 (G2532) 他因(G1063) 软弱 G1537 G769 被钉在十字架
上 G4717 G5681 , 却 G235 因 G1537 神 G2316 的大能
G1411 仍然活着 G2198 G5719 。(G1063) 我们 G2249
也 G2532 是这样同 G1722 他 G846 软弱 G770
G5719 , 但 G235 因 G1537 神 G2316 向 G1519 你们
G5209 所显的大能 G1411 , 也必与 G4862 他 G846
同活 G2198 G5695 。

και G2532 γαρ G1063 εσταυρωθη G4717
εξ G1537 ασθενειας G769 αλλα G235 ζη G2198
εκ G1537 δυναμειως G1411 θεου G2316
και G2532 γαρ G1063 ημεις G2249
ασθενουμεν G770 εν G1722 αυτω G846
αλλα G235 ζησομεν G2198 συν G4862
αυτω G846 εκ G1537 δυναμειως G1411
θεου G2316 [εις G1519 υμας] G5209

5 你们 G1438 总要自己省察 G3985 G5720 有 G2075
G5748 G1722 信心(G3588) G4102 没有 G1487 , 也要自
己 G1438 试验 G1381 G5720 。岂不 G2228 G3756 知
G1921 G5719 你们 G1438 若 G1487 不 G3385 是 G2075
G5748 可弃绝的 G96 , 就 G3754 有 G5748 耶稣
G2424 基督 G5547 在你们 G5213 里面 G1722 么?

εαυτους G1438 πειραζετε G3985 ει G1487
εστε G2075 εν G1722 τη G3588 πιστει G4102
εαυτους G1438 δοκιμαζετε G1381 η G2228
ουκ G3756 επιγνωσκετε G1921
εαυτους G1438 οτι G3754 ιησους G2424
χριστος G5547 εν G1722 υμιν G5213 ει G1487
μητι G3385 αδοκιμοι G96 εστε G2075

6 我却 G1161 盼望 G1679 G5719 (G3754) 你们晓得
G1097 G5695 , (G3754) 我们 G2249 不 G3756 是 G2070
G5748 可弃绝的 G96 人。

ελπιζω G1679 δε G1161 οτι G3754
γνωσεσθε G1097 οτι G3754 ημεις G2249
ουκ G3756 εσμεν G2070 αδοκιμοι G96

7 (G1161) 我们求 G2172 G5736 G4314 神(G3588) G2316 ,
叫你们 G5209 一件恶事 G2556 都不 G3361 G3367 做
G4160 G5658 ; 这不是 G3756 要(G2443) 显明 G5316
G5652 我们 G2249 是蒙悦纳的 G1384 , (G235) 是要
(G2443) 你们 G5210 行事 G4160 G5725 端正(G3588)
G2570 , 任凭 G1161 人看(G5613) 我们 G2249 是
G5600 G5753 被弃绝的 G96 罢!

ευχομεθα G2172 δε G1161 προς G4314
τον G3588 θεον G2316 μη G3361 ποιησαι G4160
υμας G5209 κακον G2556 μηδεν G3367
ουχ G3756 ινα G2443 ημεις G2249
δοκιμοι G1384 φανωμεν G5316 αλλ G235
ινα G2443 υμεις G5210 το G3588 καλον G2570
ποιητε G4160 ημεις G2249 δε G1161 ως G5613
αδοκιμοι G96 ωμεν G5600

8 (G1063) 我们凡事 G5100 不 G3756 能 G1410 G5736 敌
挡 G2596 真理(G3588) G225 , 只 G235 能扶助(G5228)
真理(G3588) G225 。

ου G3756 γαρ G1063 δυναμεθα G1410 τι G5100
κατα G2596 της G3588 αληθειας G225
αλλα G235 υπερ G5228 της G3588
αληθειας G225

9 即使 G1063 (G3752) 我们 G2249 软弱 G770 G5725 ,
你们 G5210 G5600 G5753 刚强 G1415 , 我们也 G1161
欢喜 G5463 G5719 ; 并且我们所求的 G2172
G5736 , 就是 G5124 G2532 你们 G5216 作完全(G3588)
G2676 人。

χαιρομεν G5463 γαρ G1063 οταν G3752
ημεις G2249 ασθενωμεν G770 υμεις G5210
δε G1161 δυνατοι G1415 ητε G5600 τουτο G5124
και G2532 ευχομεθα G2172 την G3588
υμων G5216 καταρτισιν G2676

10 所以 G1223 G5124 , 我不在你们那里 G548 G5752
的时候, 把这话 G5023 写 G1125 G5719 给你们,
好叫 G2443 我见你们 G3918 G5752 的时候, 不用
G3361 照 G2596 (G3739) 主(G3588) G2962 所给 G1325
G5656 我 G3427 的权柄(G3588) G1849 严厉 G664 的待
G5530 G5667 你们; 这权柄原是为 G1519 造就
G3619 人, 并 G2532 不是 G3756 为 G1519 败坏
G2506 人。

δια G1223 τουτο G5124 ταυτα G5023
απων G548 γραφω G1125 ινα G2443
παρων G3918 μη G3361 αποτομωσ G664
χρησμαι G5530 κατα G2596 την G3588
εξουσιαν G1849 ην G3739 ο G3588
κυριος G2962 εδωκεν G1325 μοι G3427
εις G1519 οικοδομην G3619 και G2532
ουκ G3756 εις G1519 καθαιρεσιν G2506

11 还有末了^{G3063}的话：愿弟兄们^{G80}都喜乐^{G5463 G5720}。要作完全人^{G2675 G5744}；要受安慰^{G3870 G5744}；要同心合意^{(G3588) G846 G5426 G5720}；要彼此和睦^{G1514 G5720}。如此^{G2532}，仁爱^{(G3588) G26 (G2532)}和平^{G1515}的神^(G3588)^{G2316}必常与^{G3326}你们^{G5216}同在^{G2071 G5704}。

λοιπον^{G3063} αδελφοι^{G80} χαιρετε^{G5463}
καταρτιζεσθε^{G2675} παρακαλεισθε^{G3870}
το^{G3588} αυτο^{G846} φρονειτε^{G5426}
ειρηνευετε^{G1514} και^{G2532} ο^{G3588}
θεος^{G2316} της^{G3588} αγαπης^{G26} και^{G2532}
ειρηνης^{G1515} εσται^{G2071} μεθ^{G3326}
υμων^{G5216}

12 ^(G1722)你们亲嘴^{G5370}问安^{G782 G5663}，彼此^{G240}务要圣洁^{G40}。

ασπασασθε^{G782} αλληλους^{G240} εν^{G1722}
αγιω^{G40} φιληματι^{G5370}

13 众^{G3956}圣徒^{(G3588) G40}都问^{G782 G5736}你们^{G5209}安。

(13-12) ασπαζονται^{G782} υμας^{G5209}
οι^{G3588} αγιοι^{G40} παντες^{G3956}

14 愿主^{(G3588) G2962}耶稣^{G2424}基督^{G5547}的恩惠^{(G3588) G5485}、^(G2532)神^{(G3588) G2316}的慈爱^{(G3588) G26}、^(G2532)圣^{(G3588) G40}灵^{G4151}的感动^{(G3588) G2842}，常与你们^{G5216}众人^{G3956}同在^{G3326}！^(G5648)

(13-13) η^{G3588} χαρις^{G5485} του^{G3588}
κυριου^{G2962} ιησου^{G2424} [χριστου]^{G5547}
και^{G2532} η^{G3588} αγαπη^{G26} του^{G3588}
θεου^{G2316} και^{G2532} η^{G3588} κοινωνια^{G2842}
του^{G3588} αγιου^{G40} πνευματος^{G4151}
μετα^{G3326} παντων^{G3956} υμων^{G5216}